

مكتبة الإسكندرية

ALEXANDRA.AHLAMONTADA.COMM

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية



مركز الراءة للنشر والإعلام

الكنز الثمين

في قواعد اللغة العبرية

أحمد فؤاد

مدرس اللغة العبرية بالكلية العسكرية

الكنز
فى قواعد اللغة العبرية

اسم الكتاب

أحمد فؤاد

المؤلف

مدرس اللغة العبرية بالكليات العسكرية

مركز الراية للنشر والاعلام

الناشر

الأولى سنة ٢٠٠٠

الطبعة

كافة حقوق الطبع والنشر والتوزيع هى ملك لمركز الراية للنشر والاعلام
لا يجوز اقتباسها أو نقلها بأى صورة من الصور . إلا بإذن كتابى من الناشر

رقم الإيداع

٩٩/١٠٢٨١

"من علم لغة قوم أمر مكرهم" صدق رسول الله صلى الله عليه وسلم

تقديم

اللغة كائن حي ينمو وولد ويموت ومستلزمات العصر والتقدم ، والصراع مع اللغات الأخرى يجعل مفردات وتراكيب لغوية تندثر وتحل محلها أخرى ، ومن هنا تنبع أهمية دراسة اللغة العبرية الحديثة من خلال جهد بدأ بالشروع في تحقيق عصري لأحد المراجع الرائدة (هو في الأغلب المرجع الأول من نوعه فقد صدر عام ١٩٢٦) .

وهو المرجع الذي أعترف الحاخام الأكبر للطائفة اليهودية في مصر "حاييم ناحوم أفندي" بأنه " أول سفر ظهر من نوعه (...) يؤدي النتيجة المطلوبة من غير عناء لمن يريد تعلم اللغة العبرية على القواعد الأصلية من أبناء العرب".

يحتاج التحقيق لجهد جهيد ما كنت لأتصدى له إلا بعد أن رأيت الأستاذ "أحمد فكري" يتصدى لجهد أكبر- أيماناً منه برسالته التنويرية - بحصوله على المرجع النادر ثم تبنيه لعودته في ثوب عصري للقارئ العربي. واضعاً شعار تواصل الأجيال موضع التنفيذ في خدمة العلم .

ولذا عندما خیرت بین تألیف کتاب عن اللغة العبرية وقواعدها و بین التحقیق والمراجعة اخترت خوض الطریق الأصعب بعد أن همّرت فی الكتاب النادر ورأیت أن الفائدة العلمية ستكون أشمل وأکبر لو تم تقدّمه فی ثوب عصري. و تعاملت مع الموضوع بشكل أكاديمي بالمعنى الإيجابي للكلمة فقامت بالتصویب والحذف والإضافة فی عشرات المواضع بهدف التدقیق ومواکبة تطور اللغة وكذلك التبسيط .

نتیجة الجهد الذی قمت به تمثّل فی مفاجأة سارة حیث خرج للنور کتاب عصري وشامل استعنت فیه فی بعض المواضع بکتاب الکتز للرائد فی مجاله "محمد بک بدر" الذی يستحق کل الإشادة .بالإضافة لکتاب قواعد اللغة العبرية للأستاذ الدكتور "رشاد الشامی" رئیس قسم اللغة العبرية بجامعة عین شمس وکتاب أستاذ العبرية لليهودي المصري "مراد فرج" المحامي وعدد من القوامیس الحديثة أهمها قاموس "أیفن شوشان".

أحمد فؤاد

تمهيد:

اللغة هي "ألفاظ يعبر بها كل قوم عن أغراضهم" والكلمة أصلها لغوت أي تكلمت وقد اختلف العلماء حول أصل اللغة وفيما إذا كانت إلهاما من الله أو اصطلاح البشر. فقال أفلاطون إنها وحي وتوقيف من الله في الوضع . وأيده في ذلك ابن فارس والأشعري . بينما يقول فريق آخر من العلماء أن اللغة اصطلاح وتلقين يأخذها الناس بعضهم عن بعض ومن أنصار هذا المذهب ديودورس وشيشرون وأبي العلي الفارسي وتلميذه ابن جني وطائفة من المعتزلة.

تنتمي اللغة العبرية إلى مجموعة اللغات السامية التي عرفت بهذا الاسم عام ١٧٨١ من خلال العالم الألماني شلستر الذي أخذ هذا الاسم من سام ابن نوح. واللغات السامية المستخدمة حاليا هي العربية والعبرية والحيشية والسريانية (لغة الكنيسة وبعض القرى في العراق وسوريا)، واللغات السامية متفاربة من بعضها البعض خاصة في تصاريف الأفعال والضمائر وأسماء أعضاء جسم الإنسان والأقارب .

نشأة اللغة العبرية

لم تذكر (بالنص) في الكتب المقدسة ، وهو ما يدل على ان هذه التسمية كانت من عمل غير العبريين . قالوا وإنما ذكرت في سفر إشعيا من التوراة ص ١٩ - بلغة كنعان - مسماة باسم كنعان حفيد نوح عليهما السلام . ثم أطلقوا عليها اسم اليهودية جاء ذلك في سفر الملوك الثاني ص ١٨ - انظر إشعيا ص ٣٦
على أننا وجدنا في سفر نحemia هذا الاسم (يهودي) ولكنه لم يرد له ذكر إلا بعد هجرة العشرة الأسباط - هنالك كان هذا النعت يطلق على اللنة والأمة أيضاً .

والفرق كبير بين - لفظي - عبري - وإسرائيلي - لأن عبري إنما كان ينعت به الشعب قبل ظهور الأسباط وفي الأيام الخالية ، أما من بعد ذلك فقد اعتزوا بهذه التسمية ، وأصبحوا يفخرون بالاسرائيلية . على أننا لا نجد من بين المؤرخين اليونانيين والرومان - مثل هيرودوتس وطولميوس وحتى المؤرخ الاسرائيلي الشهير يوسفوس - من ذكر اليهود أو سام بالاسرائيلية - وإنما كلهم يجمعون على تسميتهم (بالعبريين) ومعنى هذا اللفظ مأخوذ من عبر النهر كما أسلفنا - أي « نهر الفرات » .

ثم إنهم أضافوا ياء النسبة على (عبر) فأصبح (عبرياً) وأول من سمي بهذا الاسم عشيرة سيدنا إبراهيم عليه السلام التي جاءت من شرق الفرات الى أرض كنعان

راجع تكوين ص ١٢ ع ١٣ ، على أن بعض مؤرخي اليهود ينسبون هذا إلى عابر الجد السادس لإبراهيم .

ولقد كانت تسمى عند نقلها إلى البابلية - باللغة المقدسة - تميزاً لها على غيرها من دارج اللغات

والتاريخ يجهل نشأة اللغة العبرية من عهدها الأول ، وإنما غاية ما يعرفه ، أنها وليدة أرض كنعان ، - وأنها كانت تجري على السنة قبائل الكنعانيين والفينيقيين - سكان فلسطين ، قبل أن يسكن أبناء إبراهيم تلك البلاد .

ولقد زارت مصر مع أبناء يعقوب حفيد إبراهيم وعادت معهم إلى موطنها الأول - أرض كنعان .

وكنعان اسم يقع ويشمل - كل عشائر الكنعانيين ؛ سكان فلسطين وما تاخمها من بلاد سوريا - ذلك الجزء الذي يقع على سكانه نعت الفينيقيين - وقد وجدت عملة من آثارهم تشهد بذلك ، وتعزز هذا الرأي .

تطور اللغة العبرية

أما تاريخ اللغة العبرية فقسمان :

- (١) العصر الذهبي - ويبتديء من أول نشأة اللغة إلى هجرة بابل
- (٢) العصر الفضي ويبتديء من هجرة بابل إلى ما بعد هذا

العهد بسنتين

ويشمل العصر الذهبي عهد كتابة الأسفار المقدسة : وهاك هي :

التوراة - : سفر التكوين والخروج واللاويين والعدد والتثنية .

ثم سفر يشوع والقضاة وراعوث وصموئيل الأول والثاني ، وسفر الملوك الأول والثاني . ومزامير داوود وأسفار الأنبياء : يوشيا وعاموس وهوشع وإشعيا وميخا وصفنيا وحبقوق وناحوم وعوبديا وأرميا وحزقيال

وأنت لا تجد ثمت فارقة بين أساليب هذا العهد مهما حاولت أن تتبين خلافاً بين لهجة ولهجة ، وهو ما يدل على أن هذه الأساليب كلها ترجع إلى عهد واحد .

والعصر الفضي : ويبتديء من الهجرة إلى عهد المسكانيين أي إلى

سنة ١٦٠ ق م .

استعمال اللغة الآرامية

وإنما جرت اللغة الآرامية مع لهجة اليهود في أرض بابل ، ولا كتبها السنهم ، لسهولة وتشابه لهجتها بلهجة اللغة العبرية ، ولهذا نجد أنها بقيت تجري بها السنهم ، حتى بعد عودتهم إلى الأرض المقدسة ، وحتى نجد أيضاً أنها حلت محل العبرية بعد تنازع البقاء الذي وقع بين اللغتين .
راجع نحμία ص ٨ ع ٨

وأنت نجد أثر اللغة الآرامية ظاهراً في أسفار عزرا ونحميا واستر وأسفار الأنبياء ، يونا وحجّي وذكريا وملاخي ودانيال . وفي غير ذلك مثل سفر الجامعة وبعض المزامير التي أضيفت إلى مزامير داوود . على حين أنك تجد أيضاً في بعض الأسفار قطعاً تشبه لهجة العصر الذهبي ، مع أنها ليست منه . راجع مزامير « م ١٢٠ و م ١٣٧ و م ١٣٩ » فانك تجد لهجة عالية متينة على تأخر عهد هذه الأسفار

ولا تحسب أن الكتاب المقدس قد جمع كل ما كان يستعمل من اللغة العبرية في ذلك العهد ، فإن كثيراً من الأفعال وكثيراً من الألفاظ التي كانت تستعمل في ذلك العهد لم يذكرها الكتاب المقدس .

قواعد اللغة العبرية وتنظيمها

انتهى عهد كتابة الكتب المقدسة ، وجاء عهد المفسرين الذين عالجوا تفسير وتبيين ما حوته هذه الأسفار مما استغلق فهمه على الكافة من الناس . ثم هم أخذوا من بعد ذلك في ترجمتها إلى اللغات الحية المعروفة في البلاد التي هاجر إليها اليهود .

وأقدم الترجمات - الترجمة الاسكندرانية التي بدأت في عهد تلميذ فيلدفوس للخمسة الأسفار الأولى وتمت في ما بعد ذلك - وهذه الترجمة - هي الترجمة اليونانية المعروفة بالترجمة السبعينية .

ثم ترجمت إلى اللغة الأرامية . ثم ظهرت طائفة من علماء اليهود فوضعت الشكل - كالفقحة والكسرة الخ .

ولما كان القرن العاشر - بدأ اليهود في وضع قواعد للغة العبرية محاكاة لما كان من شأن العرب في وضع قواعد العربية . وأول من ألف كتاباً في هذا الباب «الراب سمعديا جاون» الذي مات سنة ٩٤٢ م . ولقد سمي كتابه الأول (إجارون) أي المجموعة - ثم وضع كتاب اللغة العبرية وكتاب الفصاحة ، ثم الراب أدونيم بن تميم البابلي - ألف كتاباً جمع فيه بين العربي والعبري . والراب يهوذا بن قريش وقد ألف كتاب النسب وسماه «الأب والأم» . والراب مناحم بن سروق الأندلسي - ألف كراسة في قواعد العبرية . والراب أدونيم اللاوي بن لبرط المغربي من مدينة فاس والراب يهوذا حيوج المشهور عند العرب بأبي ذكريا يحيى - والراب بونا بن

جناح القرطبي المعروف بأبي الوليد . والراب هاي جاءون . والراب شلومو
ابن جبيرول . والراب سموئيل الأمير القرطبي . والراب موسى الكوهين
الأندلسي القرطبي . والراب داوود هاجر القاضي . والراب إسحق بن
يسوس . والراب ليثي المعروف بابن التبان الأندلسي . والراب إبراهيم بن
عزرا وعائلة القمحي ، ثم ظهر في القرن التاسع الأستاذ العلامة سموئيل
دافيد لوصاطو ، ثم جاء من بعد هؤلاء مؤلفون كثيرون مثل م . ا . قابزون
وش . ش . قنطور وفيتش . وبنس الخ

التوراة واللغة العبرية

كتبَت التوراة باللغة العبرية ، ما عدا بعض كلمات وقطع
كتبَت باللغة الآرامية ، منها : -

(١) في سفر التكوين الأصحاح ٣١ : ٤٧

(٢) سفر أرميا ص ١٠ : ١١

(٣) بعض آيات من سفر عزرا من الأصحاح الرابع إلى
الأصحاح السادس

(٤) بعض أصحاحات من سفر دانيال ، من الأصحاح الثاني إلى
الأصحاح السادس .

ونحن إذا قلنا إن القرآن الشريف أفصح ما في العربية -
فإن التوراة أيضاً أفصح ما كتب باللغة العبرية - ولقد كانت تكتب
لأول عهدها ، مهملة الشكل ، وبحروف تشبه الحروف الفينيقية . ثم لما
أطلق كورش ملك الفرس سراح الاسرائيليين ، وهجروا بلاد بابل ،
كانت لغتهم الأصلية قد طاف عليها طائف النسيان ، فنسوا لغتهم هذه
وجرت على ألسنتهم اللغة الآرامية ، فشاعت اللغة الآرامية وذاعت هذه
عند الكافة . على أن الكتابات والرسائل ، كانت تدون بالعبري ،
أما الخاصة والعلماء والفهاء ، فكانوا يتكلمون ويتخاطبون بالعبري أيضاً
وبقوا محافظين على لغتهم يحيون بها تاريخهم وهذه هي الدرجة الثانية
من درجات اللغة العبرية ، ويتبدى عصرها من عهد الاسكندر ذي

القرنين إلى القرن الخامس بعد الميلاد . ولقد سميت لغة العلم والعلماء ،
واللغة المقدسة ، وقد تغلغل فيها من غريب اللغات وناقر الألفاظ شيء
غير قليل ، فصارت مقسمة هكذا

(١) كلمات عبرية أصلية مأخوذة من الأرامي

(٢) كلمات مأخوذة من اليوناني واللاتيني .

أما لغة الدرجة الثالثة فتبتدي من نحو ٥٠٠ سنة إلى الآن ، إذ كانت
اليهود تكتب كتبهم في أنحاء العالم باللغة العبرية ، ولكنها صارت لغة
تكلف وصناعة ، لا حياة فيها ولا بر ، لكثرة ما انتابها من التقليد والمحاكاة
وهناك فريق من كتاب اليهود ، جنح إلى تقليد العربية والتشبه بها ،
ومنهم من حاكى غيرها من اللغات وفسد الأمر كله ، ومنهم أيضاً من
قلد لغة الدرجة الثانية ، وأضاف إليها بعض كلمات وأوزان آرامية . وبعد
ما بادت معرفة اللغة الفصحى ، صار اليهود يكتبون اللغات الغربية ،
بجروف عبرية ، وهناك كتب عربية وإسبانية وألمانية مكتوبة بالخط
العبري ، وقد كتبها السامريون باللغة العبرية بعد أن عفت آثار اللغة
الآرامية .

وهذه أسماء بعض الأنبياء باللغة العربية والعبرية لتتبين معانيها والغرض المقصود من هذه التسمية

آدم	من آداماه . أرض لأنه مأخوذ من الأرض
حواء	حقة . أم كل حي
نوح	نوح . الراحة . سماه أبوه بذلك لأنه قال إنه سيربحنا من قعبنا
ابراهيم	أبراهيم . أبرام . سام . ابراهيم باركه الله فزاد عليه الهاء وهذا الحرف يدل على كلمة هامون أي جمهور ومعناه أب الجمهور
ساره	سره . السيدة
إسحق	يصحق . من يضحك فضحكت فيشرناها بإسحق ومن وراء إسحق يعقوب
يعقوب	يَعْقُوب . جاء عقب أخيه اذ وجدوا يده ماسكة بعقب أخيه
يوسف	يعني يزيد . تضرعت أمه إلى ربها أن يزيد لها ولداً
موسى	موشه . مسحوب منتوع من الماء
هارون	أَهْرُون . قيل إن الهاء زائدة وكثيراً ما توجد . وأرون يعني أغنى
يشوع	يهوشوع . فرج الله
صموئيل	شيموئيل . اسم الله
داوود	دقيد . المحبوب - العزيز - من أعماله المزامير
سليمان	شلومو . سلامه وله سفر الأمثال والجامعة ونشيد الأنشاد

إلياس	إلياهو . الخضر . ربي هو الله
إشعيا	يشعياه . يفرج الله
أرميا	يرميه . يرفع الله
حزقيال	يخزقيال . يقوي الله
عزرا	عزرا . أعانة
نحميا	نحميه . يعزي الله
إستر	ابنة عم مردخاي (مردخي) . ومعناها المسك الزكي الطاهر

الإنجيل

ولقد كتب الإنجيل باللغة اليونانية ولكن وجدت فيه كلمات آرامية مكتوبة بحروف يونانية ، كما ظهر أن بعض الإنجيل كتب بالأرمني أولاً ، ثم نقل من الآرامية إلى اليونانية . هذا ما كان من شأن الأناجيل الارمنية . متى . ومرقس . ولوقا . ويوحنا .

أما أسفار بولس الرسول ، فقد كتبت باليونانية ، وقد ترجمت أسفار العهد الجديد إلى السرياني ، فأخذ هذه الترجمة نصارى فلسطين وسوريا ، واستعملوها في كنائسهم ، بعد أن تشتت المسيحيون الشرقيون هنا وهناك في أنحاء العالم ، وبعد أن وقع الخلاف بينهم في الاعتقاد بطبيعة السيد المسيح عليه السلام ، فقالت طائفة منهم إن طبيعة المسيح واحدة ، وقالت جماعة إنه من ناسوت ولاهوت ، أي من طبيعتين ، فانقسموا إلى نصارى ويعقوبيين وملكيين . وكان أهل فلسطين ملكيين فترجموا الأناجيل والتوراة ترجمة جديدة ، من الأصل اليوناني وأدخلوا عليها لهجهم . يئد أنهم حافظوا فيها على الأصل محافظة شديدة ، فترجموها ترجمة حرفية . وكانوا لا يراعون فيها المعاني ولا ترتيب الكلمات بحسب قواعد اللغة الآرامية . ولما أن فتح العرب بلاد فلسطين أخذ ظل هذه اللغة يتقلص وأذنت شمسها بالمغيب سريعاً .

على حين أن اليهود في عهد السيد المسيح كانوا قد هجروا لغتهم العبرية ، فطاف عليها طائف النسيان وكانت بدداً ، وكان مثلها كمثل الخلاسي المولود من أبوين متباينين شكلاً ولوناً . والمعروف أن هذا العصر أظلمته لغات ثلاث

(١) العبرية عند علماء اليهود واحبارهم

(٢) الأرامية عند الكافة من الناس

(٣) واليونانية عند الحكام بدليل ماسطره بيلاطس البُنْطِي حاكم ذلك الجليل فوق الصليب الذي صلب عليه « شبيه » السيد المسيح فقد سطر هذه العبارة على الصليب تشهيراً واستهزاءً « هذا ملك اليهود » والمعروف أن هذه العبارة سطرت فوق الصليب باللغات الثلاث المعروفة في ذلك العصر . العبرية ، والأرامية ، واليونانية .

أما السيد المسيح عليه السلام ، فكان يخاطب الناس على قدر عقولهم . لأنه كان يخاطب العامة بالأرامية ، على أنه كان يعرف العبرية ، بدليل ما ورد في الإنجيل من أنه كان يقرأ الكتب العبرية في المجمع . جاء في الأصحاح الرابع من إنجيل لوقا من العدد ١٦ إلى العدد ٢٣ مانصه . « وجاء إلى الناصرة حيث كان قد تربى ودخل المجمع حسب عادته يوم السبت ، وقام ليقرأ — فدفع إليه سفر إشعيا النبي ، ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه . روح الرب عليّ لأنه مسحني لأبشر المساكين ، وأرسلني لأشفي المنكسري القلوب ، لأنادي للمأسورين بالاطلاق ، وللعمي بالبصر ، وأرسل المنسحقين في الحرية ، وأكرز بسنة الرب المقبولة . ثم طوى السفر وسامه إلى الخادم ، وجلس وجميع الذين في المجمع كانت عيونهم شاخصة إليه فابتدأ يقول لهم : إنه اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم . وكان الجميع يشهدون له ويتعجبون من كلمات النعمة الخارجة من فمه ، ويقولون : أليس هذا ابن يوسف ؟ من أين له أن يقرأ الكتب » أما الغرض من قراءة الكتب فقراءتها باللغة العبرية

اللغة العربية واللغة العبرية

الرأي عند المحققين من أصحاب علم اللغات السامية، أن نصف اللغة العبرية أقدم من العربية والنصف الآخر أحدث منها . أما النصف الذي هو أقدم فهو الخاص بترتيب الجمل . وأما الحديث ، فهو ما يختص بالكلمات والأوزان . وقد كانت العربية أسرع وأنشط في التطور من العبرية ، وأقدر على التعبير ، وآداء صيغ التفكير ، فأوزان الأفعال والأسماء العربية أصح وأمتن منها في العبرية . وكثيراً ما يشبه العبري اللغة العربية العامية . خذ مثلاً كلمة (عين) فأنت تجدّها في العبرية على وتيرة واحدة « عاين » أما في العربية فعينٌ وعيناً وعينٍ . وجمع المذكر السالم يجمع في العبري غالباً بـ (يـم) بخلاف العربي فأنه يجمع بالواو والنون والياء والنون . أما الثروة اللغوية فإن العربية تفضل غيرها من اللغات السامية غنى واتساعاً وطلاوة وحلاوة . وهذا ما يفيض الإشكل القائم بين اليهود والمسلمين ، فإن العرب يقولون : إن لغتهم أقدم اللغات ، وإن آدم كان يتكلم العربية ، وكذلك اليهود يزعمون هم أيضاً هذا الزعم ، والتحقيق العلمي له الولاية والأمر .

اليهود في أرض مصر

الكبش بين اليهود والمصريين

صور من اللغة العبرية على البردي

والتاريخ يحدّثنا حديث الصدق والامانة ، فيظهرنا على ما كان من العراقيين بين اليهود والمصريين ، وما هو من أثر اللغة العبرية من سنة ٤٠٨ قبل الميلاد - فيقول إن اليهود هبطوا أرض مصر فاتخذوا التجارة سبيلا للارتزاق والعيش ، ودخل بعضهم في عداد الجند هنالك في إسوان ، بعد أن فتح الفرس أرض مصر وحكموها ، وبنوا قلعة حربية في جزيرة إسوان - فكثر عدد اليهود قرب أسوان .

وكان واجبا عليهم أن يشيدوا لهم معبدا يقضون فيه مناسكهم ، ويولون وجوههم شطره لاقامة شعائرهم الدينية ، وإحياء فروضهم وتقديم قربانهم . ولقد تم لهم ذلك فبنوا معبدا جملا يقضون فيه فروضهم الدينية ، وكان من هذه الفروض أن يقدموا الذبائح يضحونها على مذبح في المعبد الذي شيدوه ، ويحرقون هذه الذبائح ، يقدمونها قربانا للرب تقربا وذلي .

والمعروف أن أفضل وأولى الذبائح أن تقدم قربانا للرب - الكبش . حسبك مصداقا لذلك ما جاءتنا به الكتب المنزلة عن كبش النبي ابراهيم عليه السلام الذي فدى به ابنه إسماعيل عليه السلام .

واختلف الناس في ذلك . أما المسلمون فهذه عقيدتهم ، وأما اليهود والنصارى فيعتقدون غير ذلك ، ويقولون إن الرب إنما أراد أن يحرب إبراهيم فأمره بذبح ابنه الأصغر اسحق ، فلما أن صدع بأمر ربه -

جاءه الملاك وأمسك بيده ثم قدم له الكبش ليفدي ابنه اسحق - هذه رواية التوراة كما جاء في الأصحاح الثاني والعشرين من سفر التكوين والمعروف أن المصريين كانوا يرفعون الكبش إلى مكانة التقديس - هنالك كان النزاع قائماً ودائماً ، والشجار عاماً وشاملاً ، والخلف خطيراً ومستحقاً ، بين هؤلاء وهؤلاء فتمكن كهنة المصريين من الاتفاق مع عامل الفرس إذ ذاك على تخریب معبد اليهود ونقض بنائه حجراً من على حجر . فظاهر العامل الفارسي كهنة المصريين على اليهود - واستظهروا به ونكّلوا بأعداء معبودهم . وكان أن بعث العامل هذا بكتاب إلى قائد قلعة إسوان ابنه - يأمر فيه بهدم معبد اليهود ، فصعد بأمر والده وأمر جنوده فأعملوا بمعاولهم في بناء المعبد حتى هدموه وتركوه خراباً ياباً . أما اليهود فاعتصموا بفجوة الاستكانة ، ونواصوا بالصبر ، وعمدوا إلى الاستظهار بكل من تربطهم وإياه من رابطة ، أو يمت إليهم بمعرفة ، أو يتوسمون فيه نفعا لهم ، فكتبوا إلى عامل الفرس في القدس يستصرخونه ، وكتبوا إلى كهنة اليهود هناك يثنونهم آلامهم ، ويصفون حالهم من بعد زوال رمز عظمتهم الدينية ، وهيكل التقديس . وعَبَثًا كان ذلك

على أنهم من بعد ذلك ، عاودوا الكتابة كرة أخرى ، فبعثوا بكتاب آخر إلى عامل الفرس في فلسطين ، فكان حظه كحظ سابقه الأول ، وكان نصيبه الإهمال والإغفال .

أما هذا الكتاب فذو أهمية تاريخية لغوية - إذ وجدت منه صورتان - من نحو عشرين سنة في جزيرة إسوان - مخطوطتان على البردي ، وهما من أجل وأهم ما وجد من هذا النوع حتى الآن .

أصل التسمية

أول من سمي عبرياً هو سيدنا إبراهيم الخليل عليه السلام لأنه عبر
نهر الفرات ونزل بأرض كنعان (فلسطين) فسماه أهل تلك الجهة
العبري^(١) وهناك قول إن جد إبراهيم السادس يدعى אַבְרָם (عَبْر)
فسميت ذريته بالعبريين

واللغة العبرية إحدى اللغات السامية . وسميت سامية نسبة إلى
נֶחֱם (شَم) وهو سام بن نوح وكانت اللغات السامية في ذلك الوقت
لغات أهالي فلسطين وفينيقيا وسورية وبين النهرين وأرض بابل وجزيرة
العرب أعني المنطقة الواقعة على شواطئ البحر الأبيض المتوسط الشرقية
حتى نهر الدجلة والواقعة من جبال أرمينيا حتى القسم القبلي من جزيرة العرب

(١) تكوين ص ١٤ ع ١٣ « وجاء الناجي وأخبر أبراهام العبري »

ויבא הפליט ויגד לאברהם אֵבְרָי

تقسيم اللغات السامية

تنقسم اللغات السامية إلى ثلاثة أقسام :

(١) عربية

(٢) عبرية

(٣) آرامية (أو سريانية)

(١) اللغة العربية . مركزها الحد الجنوبي من منطقة اللغات السامية الأخرى وتنسب لها اللغة الكوشية وهي لغة أهل الحبشة وهي مأخوذة من لغة العرب الحميريين وسائر المخطوطات السينائية (نسبة إلى جبل سيناء)

(٢) اللغة العبرية تشبه اللغات الكنعانية والصورية (نسبة إلى صور عاصمة تلك البلاد) والصورية والفينيقية واحد

(٣) اللغة الآرامية (أو السريانية) هي لغة أهل الشمال والشمال الشرقي وهي المنطقة التي أطلق عليها اسم ארם (سوريت) وهذا الاسم أطلق على تلك المنطقة في عهد الحضارة النصرية . أما اليهود فيسمونها ארמא (كسديت) أو الكلدانية

قواعد اللغات السامية

للغات السامية قواعد خاصة بها ليست موجودة في غيرها من اللغات الأخرى . فثلاث الحروف وهي أصل اللغة - تحتوي على حروف صوتية حلقية من طبقات مختلفة . والحركات أصلها ثلاث أ . إي . أو . a, e, u..

وأكثر مصادر اللغات السامية كلمات ثلاثية . ولل فعل ماض ومضارع وأمر مع استعمال خاص ولا يوجد شاذ في تركيب الكلمات . وينقسم الاسم إلى مذكر ومؤنث ومفرد ومثنى وجمع . وسنتكلم على كل منها بعد

القلم العبري الحالي

أصل القلم العبري الحالي هو المسمى כֶּתֶב אֲשֹׁרִי (كَتَابُ أَشُورِي) مختاف (أشوري) ومعناه القلم الأشوري^(١) وهذا القلم مستعمل من أيام عزرا الكاتب أي من أيام الرجوع من سبي بابل إلى الآن على أن بعض الاسرائيليين يستنكفون من هذه النسبة ويؤمنون أن لفظة כֶּתֶב אֲשֹׁרִי (أشوري) مشتقة من כֶּתֶב (مؤشّر) أي ممدوح ومشكور لأن أحرف هذا القلم أكثر انتظاماً من أحرف القلم الأصلي ولذلك سموا القلم الحالي أيضاً باسم כֶּתֶב (مربع) أي المربع تمييزاً له عن الأقلام العبرية الأخرى المستعملة في حواشي المؤلفات والتي يستعملها العامة

طريقة الكتابة والقراءة

العبرية تكتب وتقرأ من اليمين إلى اليسار كاخواتها اللغات السامية الأخرى^(٢)

(١) نسبة الى آشور وهي الموصل

(٢) يرى الأستاذ لوصاطو وهو أحد علماء اللغات العبرية أن السبب في كتابة

والحروف العبرية مفككة أي أن حروفها ليست متصلة كالعربية
مثلا بل كل حرف منها مستقل بذاته وذلك في جميع استعمالها وتستثنى
من ذلك الألف واللام فتكتب أحيانا هكذا 𐤀 𐤁

عدد الحروف

عدد أحرف اللغة العبرية بحسب صورتها الوضعية اثنان وعشرون
حرفا إلا أنها تكون أكثر من ذلك إذا اعتبرنا اللفظ من جهة واعتبرنا
المركز من جهة أخرى كما سيأتي بعد

الحركات

تحرك الحروف العبرية بحركات كما في اللغة العربية فتحرك بالفتحة
والضمة والكسرة وبالشدّة والمدّة والوصلة . وفيها حركات ذات إمالة كما
سيجيء بعد ذلك ويدخلها السكون وهناك حركات قليلة مركبة من
حركتين

ولغة العبرية كما للغة العربية نحو وضرف وبلاغة

اللغات السامية من اليمين إلى اليسار هو أنه كانت الكتابة في الأصل تنقش على
الأحجار بالمطرقة والأزميل فمن طبع النقاش أن عسك المطرقة باليمين ويطرق
على الأزميل فلذا تكون الكتابة بحسب سهولة العمل من اليمين إلى اليسار

جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الالهية	الوضعية	الاحرف الالهية	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقية
أ	א			ألف	a	نور	—	واحد
ب	ב			بيت	b	بيت	كنطق بيت	اثنين
ج	ג			جمل	g	جمل	بكسر الجيم	ثلاثة
د	ד			دالت	a	باب	وزن ثابت	أربعة
هـ	ה			هيه	h	خذ	كالعربى العادى	خسة
ف	ו			فاف	Vave	مشبك	—	سته
ز	ז			زاین	z	سلاح	كافظ باين	سبعة
ح	ח			حيت	h	احاطة سياج	كافظ بيت	ثمانية
ط	ט			طيت	t	قرية أو ثعبان	كافظ بيت	تسعة
ي	י			يود	y	يد	كافظ يوم	عشرة
ك	כ			كاف	K	كف، ملعقة	كالعربى	عشرون
خ	כּ	ך		خاف	Kh	»	»	»
ل	ל			ليد	l	علم	كوزد	ثلاثون
م	מ			ميم	m	ماء	على وزن بيت	اربعون
ن	נ			نون	n	حوت	كالوزن العربى	خمسون
س	ס			سمخ	s	مسند	كوزن صيخ	ستون
ع	ע			عين	—	عين	كوزن فاعل	سبعون
پ	פ			بيه	p	فاه	—	ثمانون

تابع جدول الحروف العبرية

الاحرف العربية	الاحرف الالمانية	الاحرف العبرية	ضبط لفظها	رمزها بالانجليزية	معنى اسمها	نطقها	قيمتها الرقمية
ف	פ	פה	فيه	ph	فم	كالنطق العربي ثمانون	
ص	צ	צד	{ صدق } { او صدى }		صالح او صديق	كوزن هادي تسعون	
ق	ק	קוף	قوف	q	قرد	كوزن خوف مائة	
ر	ר	ריש	ريش	r	قرد او رأس	كوزن عيش مائتان	
ش وس	ש (1)	שין وسين	شين وسين	sh, s	سن	كالنطق العربي ثلثمائة	
ت	ת	תאף	تاف	Tav	علامة ×	كوزن خاف اربعمائة	

يستخدم اغلب الاسرائيليون الأرقام الإنجليزية في الكتابة ، مع نطق الرقم بالعبرية، والأقلية تستخدم القيمة الرقمية للحروف، بمعنى أن $759 = 759$

لأن $759 = 700 + 50 + 9$ وعند حساب السنوات الميلادية المقابلة للسنة العبرية يتم إضافة الرقم 3760 لذلك فإن عام 759 حسب التقويم الديني الاسرائيلي يقابل عام 1999 ميلادي.

(١) حرف الشين ש ينطق شيناً إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليمنى وينطق مثل نطق sh الفرنسية أو الانجليزية وأما السين ס فتنطق سينا إذا كانت النقطة على رأس الحرف من الجهة اليسرى وتنطق مثل s الفرنسية أو الانجليزية السين ס والسمن ס هما نوع واحد نطقاً وحرف سمنح حرف أرامي ذكر كثيراً في التوراه كما هو هنا

الأحرف النهائية

أحرف د وه و د و لا. ك أو خ - م - ن - ب أو ف - ص
تتغير أشكال هذه الأحرف عند وقوعها في آخر الكلمة فتصير هكذا

ד. ס. ז. ה. מ مثال ذلك

הַרְבֵּה	—	מֵיִם	—	שָׂמֵן	—	מַעֲרֵף	—	צִיץ
طريقك		مياه		هادي أو مطمئن		طائر		زهرة

يستخدم الاسرائيليون حالياً "الخط اليدوي" في الكتابة اليدوية بالقلم (وهو أكثر ليونة واستدارة)، وهذه قائمة بالأبجدية بالخط اليدوي.

צורתה בכתב קדש	צורתה בכתיב קדש
א	א
ב	ב
ג	ג
ד	ד
ה	ה
ו	ו
ז	ז
ח	ח
ט	ט
י	י
כ, ק	כ, ק
ל	ל
מ, מ	מ, מ
נ, נ	נ, נ
ס	ס
ע	ע
פ, פ	פ, פ
צ, צ	צ, צ
ק	ק
ר	ר
ש, ש	ש, ש
ת	ת

الخط العبري القديم

والرأي عندهم أن الخط العبري المستعمل عند اليهود في عصرنا الحاضر كان ابتداء استعماله - من عصر عزرا الكاتب عليه السلام ، أي من عهد رجوع سبي بابل ، ويطلقون على هذا الخط اسم الأشوري أو الخط المربع . أما الخط العبري القديم فإنه كان على خلاف هذا - وإنما كانت صورته كالآتي :

(١) وحروف الهجاء هذه مأخوذة من كتابات وجدت منقوشة على ضريح ميشاع ملك مؤاب .

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ
נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ

(٢) أما هذا فقد وجد في المخطوطات التي وجدت على مقربة من ينبوع الشلوح^(١)

כ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט	י	כ	ל
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ
נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ת	י	ז	ח	ט
א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ל	מ

(١) ينبوع الشلوح في الجنوب الغربي من القدس الشريف

(٣) وجد هذا الخط منقوشاً على ضريح أشمنعيزر ملك صيدا

א	ב	ג	ד	ה	ו	ז	ח	ט	י	כ	ך
ל	מ	נ	ס	ע	פ	צ	ק	ר	ש	ח	ך

مخارج أحرف الهجاء

تنقسم مخارج أحرف الهجاء الاثنى والعشرين حرفاً وهي التي تكون
حروف اللغة العبرية إلى خمسة أقسام

(١) حلقية - أي التي مخرجها الحلق - وهي א ח ה ע

(٢) حنكية - وهي ג כ ך

(٣) لسانية - وهي ד ט ל נ ת

(٤) سنانية - وهي ז ס ש ר ם

(٥) شفوية (من الشفة) وهي פ ב ף ץ

الاحرف الستة ذات النطقين

في اللغة العبرية ستة أحرف تنطق على نطقين وهذه الأحرف هي
الباء 𐤁 والجيم 𐤂 والدال 𐤃 والكاف 𐤄 والباء 𐤅 والتاء 𐤆
وتنطق ب و ج و د و ك و پ و ت . متى كان الحرف داخله نقطة كما
سبق وإذا خلت من النقطة تنطق هكذا :

ال 𐤀 فاء وال 𐤁 غ وال 𐤂 ذ وال 𐤃 خاف وال 𐤄 فاء وال 𐤅 ثاء
ويجمع هذه الأحرف الستة إذا خلت من النقطة قولك (فَغَذَّ خَفَثُ)
ويجمعها إذا كانت مصحوبة بنقطة قولك (يَجِدُ كَيْتُ)

وتختلف الأسباط^(١) في نطق بعض هذه الألفاظ ويمكننا أن نستدل
على معرفة السبط من لفظ بعض هذه الكلمات فمثلا الباء 𐤁 تنطق فاء 𐤁
عند أسباط اليهود في النمسا وفي ألمانيا وفي روسيا .

وال 𐤂 تنطق غ عند الشرقيين من أسباط اليهود

وال 𐤃 دال ينطقها أهل المعجم (بلاد الفرس) ذالا

وال 𐤄 الخاف ينطقها خاف كل اليهود

وال 𐤅 فاء تنطق فاء عند كل أسباط اليهود وذلك طبعا عند خلوها
من النقطة

وال 𐤆 ثاء تنطق ثاء عند الألمانين وسائر سكان الشمال

(١) الأسباط في إسرائيل تماثل القبائل في العرب

الأحرف الثلاثة التي يتغير نطقها في عصرنا الحالي إذا أتى بداخلها شدة هي الباء و الكاف والفاء. فتتطق v وخاء و p.

معاني الحروف

يُتنا في الجدول السابق أي جدول الحروف الهجائية أن لكل حرف معنى خاصا به وأن هذا المعنى مأخوذ إما من شكل الحرف الحالي أو من شكله في القلم الأصلي وإما من الألفاظ التي يعبر بها



(۱) $\overline{\text{קָמַם}} = \text{קָמַם} = \text{קָמַם}$ (کبری)

(۲) $\overline{\text{בָּנָח}} = \text{בָּנָח} = \text{בָּנָח}$ (صغری)

(۳) $\overline{\text{חָطַף}} = \text{חָطַף} = \text{חָطַף}$ (کبری)

و $\overline{\text{עָמַד}}$ (حرکت مرکبة)

(٨) شيفاناع $\mathbb{N} \times \mathbb{N} = e$ مثل $\mathbb{N} \times \mathbb{N}$ (بين السكون والحركة)

حركات
A^٢

حركات
E !

حرکات / (۹) $\bar{\gamma}$ - حریق جدول $\bar{\gamma}$ - $\bar{\gamma}$ = i مثل $\bar{\gamma}$ (کبری)

ای I | (۱۰) حرق $\bar{h}r\bar{q} = i$ مثل $\bar{h}r\bar{q}$ (صغری)

(۱۱) ۶ حوّل جدول أي حول کبیر חזקוּם גדלוּם = مثل

עוד לו (קברי)

(۱۲) $\frac{\partial}{\partial t} \text{حولم حولہ} = \text{مثل کزہش یدل}$ (کبری)

(۱۳) قَمَصَ حَطُوفَ كَمِيٍّ كَسُوفٍ أَوْ قَمَصَ قَطَانَ

קמץ קמץ = 0 مثل קל - ניש (صغری)

(14) $\aleph = \text{حَظْفِ قَمَصِ قَمَطِ} - \text{קָמֶץ} = \circ$ مثل קָמֶץ

(صغریٰ)

(۱۵) \overline{a} شُوروق פארק $ou =$ مثل ou (کبری)

(۱۶) $\overline{1}$ قبوص קבוצה = ou مثل קבוצה (صغری)

تقرین

تمرّن على نطق الأحرف الآتية بالحركات

אברהם בן יצחק חזקוני

ל מ נ ס ע פ ק צ כ ה ש י ת
 י פ י ח ע י י י

تنبيه في الجدول السابق رى أننا قسمنا الحركات الخمس إلى ست عشرة حركة بخلاف أغلب اللغويين العبريين الذين يقسمون الحركات إلى عشر حركات ولكن تقسيمنا هذا هو آخر ما وصل إليه علماء قواعد اللغة العبرية في القرن العشرين ومدكور تفصيلاً هذا في أغلب كتب اللغة المعترف بها كمهدة في النحو وتقسيمنا هذا مأخوذ من كتاب قواعد اللغة العبرية لمؤلفه الأستاذ م. م. ١٩٢٦ والمطبوع سنة ١٩٢٣ ميلادية في براين وفيينا

تمرين

اكتب الكلمات الآتية بأحرف عبرية وبأحرف عربية

זר חן חזק רומן ימים יאמרת על יש בך דב ציין

وَأنت تجدد جماع الحركات في هذه الجملة ، فتجد في أول كل كلمة حركة صغرى ، ونجد في آخر كل لفظ الحركة الكبرى

עָתָה חֲלֵבְךָ עָתִי לְחֻמּוֹת מָנוּ

أما الحركات المركبة فتجدها في هذه الجملة

עָבוֹד יְלֵדֶיךָ בְּקֶדְשִׁים

حالة القمص حطوف

קמץ חטופ

في الفصل السابق لهذا تكلمنا على الحركات ورتبنا جدولاً لذلك وذكّرنا أن من حركات الألف حركة القمّص (٢) وقلنا في نفس الجدول إن هذه الحركة نفسها أي حركة القمص (٢) تنطق (أو) (٥) وتسمى حينئذ - « قص حطوف » - وليبيان ذلك نقول

تنطق القمص (٢) كالحركة (أو) (٥) وتسمى حينئذ قص حطوف קמץ חטופ وذلك في خمسة مواقع مرموزة بالخمسة الاحرف الآتية التي تجمع في هاتين الكلمتين العبريتين חטופ חטופ وكل حرف من مجموع حروف هذين اللفظين يشير الى معنى خاص كما يأتي :

(١) ח الحاء . رمز الكلمة חטופ (حزاق) أي شديد ونقول إنه عندما تأتي حركة القمص قبل حرف مشدد بدغش حزاق أي بشدة ثقيلة حينئذ تلفظ القمص كلفظ (أو) (٥) مثال ذلك חטופ וחטופ (كلؤوا - درّني)

(٢) נ النون . رمز الكلمة נחץ لأي معتل العين (أجوف) ونقول إن الكلمات التي تكون ثلاثية ومعتلة العين ومحركة بحركة القمص (٢) في الآخر يلزم أن تلفظ كلفظ (أو) (٥) بمعنى أننا نأخذ مثلاً كلمة נחץ (فيّاشوب) ونقرأها هكذا فيّاشوب أي حركة القمص

الثانية (٢) كحركة (أو) (o) وذلك لأنها من كلمة שוב (شوب) وشوب فعل أجوف

وكذا الحال في שיק (شيق) تقرأ شيقاً لأنها من الفعل الثلاثي שיק (شوم) وهو فعل معتل العين (أجوف) إذن يلزم أن ينطق القمص الثاني (٢) كحركة (أو) (o)

قاعدة : كل كلمة مشكلة بقمصين مسبوقين بحرف واو (١ قاف) العطف ومحركة بحركة البتاع يجب أن ينطق القمص الأخير كلفظ (أو) (o) (٣) ש (الشين) رمز لكلمة שיק (شيق) ونقول أن كل كلمة شكات بقمص (٢) ومعها شيقاً هكذا (٣) فيلزم أن ينطق بهذا الحرف كما لو كان (أو) (o) مثال ذلك שיק (شيق) أي قد شيم أي قد سيات فالحرف ש القاف حيث أنه مشكل بقمص (٢) وشيقاً (:) معاً يلزم أن ينطق كحرف (o) مماله قاعدة : كل قص ثان بعده حركة شفا ولم يوجد به ميتج שיק أي مدة وصورتها هكذا (١) ينطق (أو) (o) مثال ذلك שיק (شيق) أي حكمة ولا تقرأ بحركتها الأصلية (أ) (A) مثل שיק (أمره) أي قالت لأن القمص في الألف بعده ميتج أي مدة فتنتطق (أ) (A) كما هو في الاصل

(٤) ה الميم رمز لكلمة שיק (مقف) أي المُخْرِج وصورته هكذا (-) وهو يوصل بين كلمتين ونقول إذا أتى القمص (٢) في آخر حرف من المقطع الأول وبين هذا الحرف الأخير وما بعده حركة المقف فالقمص المذكور يجب أن يلفظ كلفظ (أو) (o) مثال

ذلك بِالْمَدِّ - لَمْ (لَاخُلْ لِحَمٍّ) أي لَا كُلُّ الْخَبِزِ فَالْقَمَصُ (٢) نَحَتْ
حرف الخاف ٦ يجب أَنْ ينطق كلفظ (٥) لوجود المقف بعده وهو
الذي ربط الكلمة الأولى بكلمة لَمْ الثانية

ومثل كلمة قَدْ-قَدَر (كُلُّ بِخَوْرٍ) أي كلُّ بَكَرِ فَرَكَه القميص
الموجودة في الكاف من كلمة قَدْ يجب أن تنطق ٥ لوجود المقف بينها وبين
الكلمة الثانية

(٥) ٦ الكاف ويرمز لها بكلمة קפול (كفوليم) أي الفعل المضعف مثل קפול (ثياُسب) أي وأحاط ^(١) فالقمص (٢) الموجود تحت حرف السَّمْع (ס) يقرأ (ס) (أو) بامالة لأن أصل هذا الفعل مضعف من فعل קפול (سَبُبْ) وكذلك الحال في קפול (ثيام) بمعنى هام أو هاج لأن الأصل في الكلمتين من هم وسبب קפול וקפול ملحوظة - انظر قاعدة קפול לאז معتل العين

قرین

עזי תתחנם ותעזו ויורץ שמרה בשנים חק-נתן כל-איש ויגבד ויגד
 حركات أخرى
 توجد حركات أخرى غير الحركات المذكورة في الجدول السابق
 (جدول الحركات) وعدد هذه الحركات خمس وهي . السكون والشدة
 والمخسرج والمدة والوصلة

(١) أحاط بالشيء كالسوار يحيط بالمعصم

שָׁמַר

מִלְכָּה וְאֵת וַיֵּשֶׁב וַיֵּשֶׁק וַיַּחֲדָה וַיִּשְׁמָה

أقسام السكون

المسكون نوعان

(١) $\text{ḥ} \text{ḥ} \text{ḥ}$ (شقانام) أي سكون متحرك ويقرأ كنصف حركة مثل e

(٢) **شفا نوح** (أي سكون تام) (كحركة السكون في اللغة العربية)

يأتي الشفا الناع أي الشفا المتحرك في الخمسة الاحوال الآتية وما
عدا ذلك فكله شفا ناع

(أ) تسمى الشفا شفا ناع عند ما تبتدىء الكلمة بحرف مشكل
بها مثل **שָׁלֵחַ** سليمان

(ب) إذا جاء في وسط الكلمة بعد حرف مشكل بشفا آخر
فيكون الشفا الثاني شفا ناع . مثال ذلك **בְּנֵי-חָיִים** مَشْبֵי-יִטְטִי
(أي أحكام . جمع حكم)

(ج) عند ما تأتي الشفا بعد حرف مشكل بحركة كبرى^(١)
وموقوف عليها مثال ذلك **אֶחָדָה** (آخلاه) أي أكلت

(د) إذا جاء الدغش داخل حرف مشكل بشفا فتكون الشفا
شفا ناع مثل **יְדָדָה**

(هـ) إذا جاء بعد الحرف المتحرك بحركة الشفا حرف مثله فتكون
الشفا شفا ناع نحو **הַלְלוּהָ** (هاللوياها) ومعناه احمدا الله ونحو
הַלְלוּ (صللوا) ومعناه ظلله أو حمايته ونحو **הַזְנוּ** (هزني)
ومعناه هأنا ذا

تمرين

שָׁמַע בְּנֵי יִמְבֵּל דְּבָרֵי מִשְׁפָּט יִבְרֹן יִפְתָּח מִשְׁפָּטֵי
יִשְׁמְרוּ יִלְמְדוּ הַטְהִירוּם

(١) والحركات الكبرى هي القص، و . الصيريه و . الشوروق و . الخولم

ו . والخير بق يود كذا ו ו ו ו ו ו ו

الشدة

שָׁדָד

الشدة أو التشديد معروف في اللغة العربية وعلامته في اللغة العبرية النقطة توضع في وسط الحرف أو في جوفه ويقال لهذه النقطة **דגש** جيش **שִׁשׁ** بفتح الدال وكسر الهين ممالا وكلمة **שָׁדָד** أرامية ومعناها (غز) أو طعن بالخنجر أو بالحربة وينقسم **דגש** إلى نوعين

(١) **דגש חזק** **שָׁדָד** أي قوي أو شديد أو ثقيل .

(٢) **דגש קל** **שִׁשׁ** أي خفيف

فإن **דגש חזק** **שָׁדָד** هي حركة تشديد الحرف وتأتي في الأحوال الآتية

(١) بعد الإدغام نحو **שָׁטָט** (يَطَّاع) أي يغرس وعلامتها النقطة في جوف الطاء **ט** وأصل هذه الكلمة **שָׁטָט** (ينطاع) لأن أصل الفعل **שָׁטָט** فلما جاء الدغش في حرف الطاء **ט** دلنا على أن الكلمة ناقصة حرف النون **נ** وهي فاء الفعل ومثل **שָׁטָט** **שָׁقָח** (أي يأخذ) فأصلها **שָׁנָח** يلقاح لأن أصل الفعل الثلاثي **שָׁנָח** فالدغش الذي جاء في حرف القوف **ק** دلنا على إدغام اللام **ל** المفقودة

كذلك الحال في كلمة **שָׁטָט** (مَطَّهر) أي مُتَطَهِّر فالدغش الذي جاء في حرف الطيط **ט** دغم التاء **ת** لأن أصل الكلمة **שָׁטָת** ^(١)

(١) منها الأصل العربي مُتَطَهِّر معنى ومبنى

مُتَطَهِّرٌ وهذه التاء ה دليل فعل متطهر لأن أصلها من الفعل الثلاثي
 טָהַר طهور

(٢) في الكلمة التي من حرف وكلة، ككلمة הַשָּׁמַיִם مَشَام أي من هناك
 فالشدة التي جاءت في الشين ש تدغم النون من كلمة من لأن أصلها كلمتان
 مركبتان من נ و ש أي من هناك.

(٣) في البناء المشدد المبالغة أو للعمل بشدة فمثلا كلمة הַשָּׁמַיִם شَبِير
 أي كَسَّر أصلها הַשָּׁמַיִם أي كَسَّر فلأخيش يدنا على أن الكسر جاء
 بشدة أو للمبالغة في التكسير وتنطق كأنها הַשָּׁמַיִם شَبِير .

(٤) ويأتي أحيانا الدجيش حزاق في بعض الحروف لتحسين اللفظ
 ولا فائدة فيه غير ذلك فمثلا كلمة הַשָּׁמַיִם أصلها הַשָּׁמַיִם بدون تشديد في
 القوف ה ولكنها شددت لتحسين النطق كما ورد ذلك في سفر
 الخروج ١٥ - ١٧

ومثل הַשָּׁמַיִם و הַשָּׁמַיִם و הַשָּׁמַיִם

(٥) ويأتي أيضا الدجيش حزاق في أول حرف من الكلمة إذا كانت
 الكلمة التي قبلها تنتهي بـ ה أو ה أو ה أو ה وكانت هاتان
 الكلمتان متصلتان الواحدة بالأخرى بمعنى المقف مثل הַשָּׁמַיִם
 הַשָּׁמַיִם (لِنَبْنِي لَنَا) הַשָּׁמַיִם (أرجوك أن تخبرني) و הַשָּׁמַיִם
 فتعمل الفصح أي (عيد الفصح) הַשָּׁמַיִם (وعبيدك أئو) ويجب
 أن تكون الكلمة الثانية أي التي بعد المقف أو بمعنى المقف أولها
 مرفوع بمِيتِيج كذا (١)

(قاعدة عمومية)

يأتي الدجيش حزاق بعد الحركات الصغرى وهي

البَتَّاح - والسجول - والحريق - من غير يود والحولم - من غير واو
أي القصص المخطوف والقُبُوص (١) ولا يأتي بعد حركة كبرى إلا في بعض
أحرف قليلة وشاذة - كذلك يأتي الدجيش حزاق في كل الحروف بما فيها
أحرف כדכדכח ما عدا الأحرف الآتية وهي א ו ח ו ע ו פ
(وقد ورد في التوراة ثلاث عشرة كلمة شاذة بالراء مشددة פ . وأربعة بالف
مشددة א . وكلها معروفة عند اللغويين)

أكتب التمرين الآتي بالعبرية والعربية

אֱלֹהִים חָלִי אֲרִי מִקְרֵב מִקְרֵב תִּחְבֵּל בְּלֶחֶם אֲמֶרְתִּי
נִשְׁקָלוּ לְרַגְלֵיכֶם מַצְפָּצִים נְבוֹרָה

واكتب الكلمات العربية الآتية بالعبرية

قَطَل - قَطَلْتَ - قَطَلْتُمْ - كَرُوَيْم - يَشْفَأُو - هَبْدَل -
مَمْلَخِت - عَبِيد - يَلْدِي - يَأْمَز - يَشَأ - يَرُشَلַיִם - أَيْينو

إحفظ الكلمات الآتية

איש	رجل	על	على
יום	يوم	אור	نور
חשך	ظلام	עפר	عفار
מים	مياه	טוב	طَيِّب
גם	عال	וואו העطف	واو العطف
אשה	امراة - أنثى	אב	أب
לילה	ليل	בית	بيت
גדול	كبير - عظيم	מזל	ميعاد
עצה	عظة سورة	לבו	أبيض
נפה	واقية الجمال	עבר	عبر (النهر) شاطي
גנה	جنة (فردوس)	ראי	رأى



الاعداد

המספרים

לلمذكر

واحد وعشرون	עשרים ואחד	واحد	אחד - אחד
واحد وعشرون	אחד ועשרים	اثنين	שנים - שני
اثنان وعشرون	עשרים ושנים	ثلاثة	שלושה
ثلاثة وعشرون	עשר ושלושה	أربعة	ארבעה
أربعة وعشرون	עשר וארבעה	خمسة	חמשה
خمسة وعشرون	עשר וחמשה	سنة	ששה
سنة وعشرون	עשר וששה	سبعة	שבעה
سبعة وعشرون	עשרים ושבעה	ثمانية	שמונה
ثمانية وعشرون	עשר ושמונה	تسعة	תשעה
تسعة وعشرون	עשר ותשעה	عشرة	עשרה
ثلاثون	שלשים	أحد عشر	אחד - עשר
واحد وثلاثون	שלשים ואחד	أحد عشر	עשתי - עשר
أربعون	ארבעים	اثناعشر	שנים - עשר
خمسون	חמשים	ثلاثة عشر	שלושה - עשר
ستون	ששים	أربعة عشر	ארבעה - עשר
سبعون	שבעים	خمسة عشر	חמשה - עשר
ثمانون	שמונים	سنة عشر	ששה - עשר
تسعون	תשעים	سبعة عشر	שבעה - עשר
مائة	מאה	ثمانية عشر	שמונה - עשר
ألف	אלף	تسعة عشر	תשעה - עשר
مائة ألف	מאת אלף	عشرون	עשרים
	מليون	مليون	

الأعداد للمؤنث

המספרים - לנקבה

אחת	واحدة	שבע - עשרה	سبع عشرة
שנים - שתי	اثنان	שמינה - עשרה	ثمانى عشر
שלוש - שלש	ثلاث	תשע - עשרה	تسع عشرة
ארבע	أربع	עשרים	عشرون
חמש - חמש	خمس	עשרים - ואחת	واحدة وعشرون
שש	ست	אחת - ועשרים	واحدة وعشرون
שבע שבע	سبع	עשרים ושתים	اثنان وعشرون
שמונה - נה	ثمان	עשרים ושלש	ثلاث وعشرون
תשע תשע	تسع	עשרים וארבע	أربع وعشرون
עשר	عشر	עשרים וחמש	خمس وعشرون
אחת - עשרה	(إحدى عشرة	עשרים ושש	ست وعشرون
עשתי - עשרה	أحدى عشرة	שלשים	ثلاثون
שתים - עשרה	اثنى عشرة	מאה מאת	مئة
שלוש - עשרה	ثلاث عشرة	מאה - אחת	مئة واحدة
ארבע - עשרה	أربع عشرة	מאתים	مئتان
חמש - עשרה	خمس عشرة	שלש - מאות	ثلاث مئة
שש - עשרה	ست عشرة	אלף	ألف



الدجيش قال

דגיש דגל

لا يأتي الدغش قال الا في حروف דגדגדג (بجدكيت) ويأتي في أول الكلمة أو في وسطها بعد سكون مخطوف مثل דגדג (دركو) أي طريقه فالدال ד من كلمة (دركو) داخلها نقطة هي نقطة دجيش قال لأنها في أول الكلمة وهي من الأحرف الستة أي من أحرف بجدكيت דגדגדג كذلك الحال في الكاف من كلمة דג فان دجيش الموجود داخلها يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد ساكن مخطوف وهو حرف الراء ד كذلك لا يأتي ادجيش قال بعد حرف علة من الحروف الآتية المكونة للفظه أهوى وهي אהא أو بعد حركة كبرى لأن الحركة الكبرى تظهر حرف علة ولو لم يكن مكتوباً أو بعد شقاناع مثل דגדג (باحترام) فأصل الكلمة דגדג أي احترام فحذف دجيش قال من حرف الكاف ד لأنه أتى بعد الشقاناع الموجودة في الحرف د قبله ومثل דג - דגדג أي على أبنائكم فان دجيش الموجود في وسط حرف الباء يسمى دجيش قال لأنه أتى بعد اللام الموجودة بلفظة דג وهي محركة بسكون تام أي سكون مخطوف والخاف جاءت مرخية أي بدون دجيش قال لأنها أتت مسبقة بحرف علة وهو الياء من יד ومثل ידגדג דגדג أي وأيام أبنائكم فالباء د في דגדג خالية من دجيش قال لأن قبلها حركة יד وهي حركة بسيطة لأن اليود (ו) معلولة

(قاعدة عمومية)

كل حرف من حروف כ ג ד ה ה الستة يأتي بعد سكون
مخطوف لا بد له من دجيش قال

(ناح زوئية - أي السكون الظاهر)

זח זקא

متى سكن حرف ولفظ مخطوفاً وظهرت الشفا זקא (: تحتته أو
كانت غير ظاهرة في آخر الكلمة فهذا الساكن أو هذه الشفا تسمى ناح
زوئية זח זקא أي السكون الظاهر مثل אברהם ויזקא אברהם
واسحق فالباء والميم כ ז في كلمة ابراهام والصاد والقاف ז ח من كلمة اسحق
تسمى ناح زوئية זח זקא

(ناح نستار - أي غير ملفوظة - أو مستترة)

זח זקא

متى جاءت أحرف العلة אהו (أهوى) ساكنة فلا تلفظ أبداً مثل
קא. מה. לו. לי

(١) فالألف א تأتي معقلة ناح نستار זח זקא بعد الخمسة
الحركات الكبيرة مثل קרא וקרא וקרא וקרא וקרא
وأحياناً تأتي بعد الحركات الصغيرة مثل לאדני וכלא ראשון
ו קאא

(٢) والهاء ה تأتي זח זקא ناح نستار أي غير ملفوظة في آخر

الكلمة بعد حركة القمص ٢ والصيريه ٣ والحولم ٦ ومثل
 אָבָה וּמִחְנָה וּפְרָעָה وتأتي أيضاً معتلة في وسط الكلمة إلا في
 الكلمات المركبة من كلمتين مثل עֵשָׂה אֵל וּפְרָעָה צִיר
 (٣) والواو ٦ تأتي معتلة بعد الحوالم חוֹלָם (٦) والشورق שוֹרֶק (٦)
 مثل לוֹ וְלוֹ

(٤) واليود (٦) تأتي معتلة بعد الصيريه צִירִי (٠٠) مثل דָּנִי والحريق
 חֵרִיק ٦ مثل דָּנִי وأحياناً تأتي اليود (٦) معتلة بعد القمص
 קָמִיץ (٠) والسيجول סִגּוּל (٠) والصيريه (٠) في وسط الكلمة مثل
 דָּנִי וְדָנִי וְדָנִי

(ملحوظة)

حينما تأتي الواو (٦) واليود (٦) بعد الحركات الأخرى يجب أن تلفظ
 وتسمي حينئذ نحية נח נרצח مثل קו וַי וַי וַי וַי וַי וַי וַי
 كذلك الهاء ה تأتي أحياناً ملفوظة أي ناح نח נח נח נח
 قص وصيريه وحولم (٠) (٠) (٠) (٠) (٠) (٠) (٠) وفي هذه الحالة
 يجب أن تضع نقطة في وسطها كذا ה وهذه النقطة تسمي مبيق מִבִּיק
 وسيأتي الكلام عليها بعد مثال ذلك פה לה הפכה פחה فالهاء ה
 الأخيرة في الكلمتين الأخيرين المشكلتين بيتاح פתח (-) تسمي بتاح
 جنوبية פתח פתח أي البتاح المسروقة أو الفتحة المسروقة والأصل فيها
 الهاء ה مخطوفة ولحسن النطق ولسهولة شكلت بيتاح أي فتحة (-)

بتاح جنوثة وشوروق جنوثة

פתח גנוטה ושורוק גנוטה

إذا جاءت الحروف الآتية وهي الهاء والحاء والعين ה וה ولا في آخر الكلمة مشكولة يبتاح فتحة كذا ה וה ولا فتلفظ اما ية ويح ويغ وإما وه ووح ووع وللتفرقة بين النطق ننظر فأن كانت حركة الحرف الذي قبلها حולם ا أو شوروق ה فتنطق بالواو وإن كانت حركة الحرف الذي قبلها حركة الصيريه (..) أو الحيريق (.) تنطق ياء مثال ذلك الكلمات الآتية

היח تنطق ريح

שמיח تنطق شميمع (ولو لم يكن هناك ياء י)

שיח تنطق ريسح

הויל تنطق نوغ והיח تنطق روخ ו היח تنطق كوخ (ولو

لم يكن هناك واو ו)

أما الشوروق جنوبه שורוק גנוטה فانها تأتي في حرف الواو ו

عوضا عن شقا متحركة وذلك في الأحوال الآتية

(١) عند ما يكون أول الحرف من الكلمة مشكلا بشفا שפא

ويأتي قبله واو العطف . ولما كانت واو العطف عادة تشكل بشفا فيتعذر

وجود شفاين في أول الكلمة لذلك فأن واو العطف تشكل بشوروق

هكذا وتلفظ (أو) أو (وو) مثل كلمة שפאין فأن بعضهم يلفظها

أوشمی والبعض يلفظها ووشمی كذلك اذا أتت واو العطف قبل حروف
 כ מ ם فانها تلفظ إما (أو) أو (وو) مثال ذلك
 וְבָנִים تنطق أو وبَنِيم أو ووبنيم
 וְיָמִי تنطق أو مي أو وومي
 וְפָתַח تنطق أو فتاح أو ووفتاح

مَبْيِّقُ أَوِ الْمُخْرِجِ

מבין

المَبْيِّقُ هي نقطة تأتي في وسط الهاء ה متى جاءت الهاء في آخر
 الكلمة فالهاء تكتب بغيرها هكذا ה وبها هكذا ה وتسمى מבין
 وتأثير هذه الحركة في الهاء إظهارها أو اخراجها (لذلك سميناهما
 المخرج) ، وتنطق كما لو كانت عليها حركة سكون فتلا וְיָמִי (أرصاه)
 أي أرصها و וְיָמִי (نوجاه) أي نور صاطع فأنتك تنطق الهاء في آخر
 الكلمة تقول أرصاه ونوجاه الخ
 وتأتي المبيق أي المخرج في الحالات الآتية .

(١) في هاء الضمير المفرد المؤنث الغائب مثل הָאֵלֶּה أَي لَهَا و הָאֵלֶּה

أي يدها

(٢) في هاء اسم الجلالة הָאֵל أَي الله

(٣) في الهاء الاخير من كلمة הָאֵל و הָאֵלֶּה وهما كلمتي تَأْوَهُ

(٤) في الهاء الاخيرة من السَّتَّةِ الأفعال الآتية وهي :

יָבִיחַ بمعنى علا من العلو والارتفاع

הִתְמַדְמַדְתִּי « تأنى وتوانى

קָמַח « اشتهى

לָחַח « تعب

נָדַח « أنار

תִּבְחַח « تعجّب

(٥) كذلك تأتى فى ضمير المفعول المفرد المؤنث نحو הַשְׂאִירָה

أى ابقاها

أما غير ذلك من الافعال التى تنتهى بحرف ה فتكون الهاء مقصورة

ومعتلة مثل בָּנָה بنى من البناء

احفظ الكلمات الآتية : —

אָנִי	أنا	קָטַן	صغير	לָכֶם	لكم
אַתָּה	أنت	זָכָר	مذكر	לָהֶם	لهم
בֵּן	نعم	הִתְקַדָּה	مؤنث	אֵינָה	أين
לֹא	لا - ليس - لم	יָחִיד	مفرد	בְּעֵלָם	قليل
זֶה	هذا	רַבִּים	جمع	הַרְבֵּה	كثير
מִי	من ؟	לִי	لي	כָּל	كل - جميع
מָה זֶה	ماذا ؟	לָךְ	لك	זוג	(زوج) اثنين
טוֹב	طيب . حسن	לָהּ	له	קָמָה	كما
רָע	ردىء	לָנוּ	لنا	מָתִי	متى

المدة

الميتج أى المدة . ومعني ميتج الاعمام لأنها تلجم القارىء عن الاستمرار في القراءة وعلامتها كذا (א) خط عمودى صغير يوضع تحت الحرف بعد الحركة المراد مدها مثل אאא فاخط العمودى تحت الشين (א) دلالة على ارتفاع ومد حرف الشين فتنتطق الكلمة هكذا شامه أى هناك وتوجد بعض علامات أخرى تمد الحرف وتأتي إما فوفه أو تحته وتسمى אאא (طعميم) وتستعمل لنغم وألحان القراءة في كتاب العهد القديم . وتختلف ألحانها باختلاف الأسفار فلها نغمة مخصوصة في اسفار موسى وغيرها في اسفار الأنبياء وغيرها في سفر أيوب كذلك لها نغمة أخرى في سفر مراثي أرمياء وكذلك لها نغمة أخرى في مزامير داود وهذه العلامات تمد الحرف الموجودة تحته أو فوفه مدة أقوى من الميتج المتقدم ذكره ولذلك يسمى الميتج نصف نغمة

الوصلة

אא أو אאא

المقفف أو المقاف هي عبارة عن شرطة سطحية كذا (-) تقع بين الكلمة والكلمة مثل א - אא (ثم أنت) والمقفف معناه الوصلة أو الرابطة أو الصلة وهي الحركة التي تربط أو توصل الكلمة بأخرها ملحوظة: لم تعد المدة و الوصلة تستخدم في لغة الصحافة والمؤلفات الحديثة .

الحركات المركبة

תנועות מרובות

قد ترد في الحرف الواحد حركتان إما من شفا قص (:) وإما من شفا بتاح (:) وإما من شفا سيجول (:) وهذه الحركات ترد في أربعة أحرف فقط وهي الأحرف الآتية א' ח' ה' ע' مثال ذلك

אָהָה أي مركب و מֵאָהָה أي قول و מֵהָהָה أي ذهاب و מֵהָהָה أي محطة أو جناح جيش و מֵהָהָה أي كمر و מֵהָהָה أي بالحق أو بالصدق و מֵהָהָה أي يضعف أو يمرض و מֵהָהָה أي يهيم أو يهيج و מֵהָהָה أي أعلو أو أسمو من العلو والسمو

والأصل في هذه الحركات أن تكون شفا ولكن لما كان النطق بالشفا صعباً وخصوصاً على الأوروبيين فقد وضع علماء اللغة العبرية مع الشفا حركة أخرى لتسهيل النطق باللفظ

ومنها ما هو شاذ فيأتي الحرف بشفا وحده مثل מֵהָהָה أي يشتهي لأنها أسهل لفظاً من מֵהָהָה

ومع ذلك فقد وردت إحدى الحركات المركبة وهي الشفا والقمص (:) في أحرف أخرى وهي الأحرف الآتية : א' ב' ג' ד' هـ و ز مثال ذلك : —

בְּדָשִׁים أي قدسيات و בְּהָאֲרִי אֵין בְּהָאֲרִי ومعناه أليس تريق في جلماد؟^(١) و בְּהָאֲרִים أي عصافير و בְּהָאֲרִים أي سنابل

(١) وجلماد بلد من أرض كنعان على الضفة الشرقية من نهر الأردن

تمرین

صحح الكلمات العبرية الآتية وضع الحركات الصحيحة بدل الفلظ :
 באמר ואבדתם ואמר וישחטו ורגל וחסד ושלוח והשליח
 ההויק וספר וטעמו ובאתם

انواع الكلمة

الكلمة في اللغة العبرية ثلاثة أنواع

اسم وفعل وحرف

שם פועל מלה

الاسم

השם

الاسم השם في اللغة العبرية كما في اللغة العربية هو ما دل على معنى مستقل بالفهم وليس الزمن جزءاً منه مثل אדם آدم أو انسان ושרה حقل و אש نار

تقسيم الاسم

الاسم نوعان

(١) مذكر שם זכר (٢) ومؤنث שם נקבה

فالذكر ما دل على ذكر مثل איש رجل و חכם حكيم أو عالم

والمؤنث ما دلّ على انثى (תְּקַדָּה) مثل אִשָּׁה (أنثى)^(١) וְתְקַדָּה أى
حكمة أو علم . وعلامة التأنيث الأحراف الآتية حينما تقع في آخر
الكلمة بحيث تكون مشككة كالآتي

דָּה וְדָה תְּ וְדָה יתְּ וְדָה וְדָה תְּ مثال ذلك .

דָּה תְּ תְּקַדָּה بركة

דָּה תְּ תְּשַׁבֵּת سبت

תְּ תְּתַקַּח עظمى

תְּ יתְּ תְּאִשִּׁית البدء

ותְּ תְּלַחֵץ الصبا

وأحيانا תְּ مثل תְּלַחֵץ سرور أو فرح

قاعدة عمومية

جميع أسماء المدن والقرى مؤنثة كذلك كل أعضاء جسم الإنسان
المزدوجة مؤنثة ماعدا اللسان فانه مؤنث ولو انه مفرد وهو الوحيد الشاذ

(١) ولعل التشديد في فتح الشين جاء عوضاً عن النون الساقطة وقد كانت في
الأصل אִשָּׁה أى انثى ومنها العربى ذكر وانثى

المفرد والمثنى والجمع

מקסר יחיד . ומקסר זוגי

ומקסר רבים

ينقسم الأسم الى مفرد ومثنى وجمع

فالمفرد ما دلّ على واحد مثل ספר سفر أو كتاب ויין أي رجل
والمثنى ما دلّ على اثنين وعلامته = ם أي أن يكون الحرف الأخير
للكلمة وهي في حالة المفرد مشكّلة يبتاح (فتحة) ويضاف اليه يود (י)
وميم (ם) .

والمثنى يأتي في حالات مخصوصة . فيأتي في أعضاء الجسم المزدوجة
مثل عينيניים ويدين ידיים ويأتي في الآت الصنعة مثل ميزان فتقول
טאנינים ومثل راحة (١) רחיים وفي العدد مثل ثنينיים اثنين و מאתים
مئتين وفي اللبس مثل מקדים أي سروال و מספרים أي مقص
وما اشبه ذلك

وهناك أسماء تشبه صيغة المثنى ولو أنها ليست منه مثلמים
مياه נמים سموات و ילדים (الظهر) نصف النهار
توجد أسماء تأتي على صورتين في صيغة المؤنث فتأتي إما كذا זה أو
ים مثال ذلك פסח ופסחים أي أكتاف فتأتي على احد الصفتين
ومثل פנים أي أجنحة فتأتي كذا ايضا פנים وهلم جرا

(١) يلاحظ أن العينين اثنان والميزان له كفتان والرحاية لها حجران. السروال له
رجلان والمقص قطعتان الخ وأمثال هذه الاشياء هي التي يحسب منها المثنى مطرداً

الجمع

الجمع نوعان

(١) جمع مذكر רבים

(٢) جمع مؤنث רבות

جمع المذكر

يصاغ جمع المذكر بأن يضاف في آخر المفرد בִּי וְאֶחָאָנָא יִי
 مثال ذلك יָלַד אֵי וַלֵּד פִּנְקוֹל בִּי אֲלֵי יָלַד אֵי וַלֵּד. ومثل יִי בּוֹם. فنقول
 في جمعها יָמִים

جمع المؤنث

يضاف في آخر الأسم المؤنث المفرد וְאֶחָאָנָא בִּי في الاسماء التي آخرها كذا
 בִּי וְאֶחָאָנָא בִּי مثال ذلك

בְּרָכָה בְּרָכּוֹת בְּרָכּוֹת בְּרָכּוֹת

חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד חֶסֶד

עֵצָה עֵצָה עֵצָה עֵצָה עֵצָה

أما الأسماء المفردة التي تنتهي بִּי וְאֶחָאָנָא — וְאֶחָאָנָא فصيغة الجمع
 منها تأتي بأن يضاف عليها וְאֶחָאָנָא مثال ذلك

מִשְׁחָוֹת מִשְׁחָוֹת (٢) فنقول في جمعها מִשְׁחָוֹת מִשְׁחָוֹת

(٢) حجر مصور (وضعت الترجمة مسخوط لقرب الكلمة العبرية من العربية)

מלכות 'מלך' فنقول في جمعها מלכותם ای ممالك

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

(١) في صيغة الجمع فإنه يأتي أحيانا على وزن صيغة جمع المؤنث

مثال ذلك

אב أي أب تقول في جمعها אבות لا אבים

שם أي اسم « « « שמות لا שמים

מקום أي مكان « « « מקומות لا מקומים

(٢) كذلك في جمع المؤنث فإنه يأتي أحيانا في صيغة المذكر مثال

ذلك . דבורה أي دُبُورَة أو نحلة تقول في جمعها דבורים لا דבורות

(٣) هناك أسماء وردت تجمع على صيغتين صيغة جمع المذكر وصيغة

جمع المؤنث مثال ذلك :

דור أي جيل فأنها وردت דורים ودורות

נהר أي نهر فأنها وردت נהרים (١) و נהרות (٢)

وهناك أسماء لا تأتي بصيغة الجمع مطلقا مثال ذلك

נהר أي نهر فلا يجوز فيها صيغة الجمع بأن تقول נהרים مثلا

צאן צאן أو غنم فلا تقول צאנים مثلا كذلك الحال في צהר

أي أطفال .

(١) أشاعيا ١٨ - ٢ (٢) وهو ما يتفق مع جمع التكثير في اللغة العربية

فانه يقال أنهر وأنهار وقد ورد أيضا أنهر أنهار في اللغة العربية أيضا

(٥) هناك بعض أسماء تأتي دائماً في صيغة الجمع وليس لها صيغة في المفرد مثال ذلك

פנים أي وجه فلا تقول פנים ومثل
 פעורים أي أيام الصبا فلا يوجد פעור
 ومثل זקנים أي شيخوخة فلا تقول זקין

الضمائر

שמות הנניח أو أسماء الجوف

الضمير هو ما وضع لمتكلم מדבר أو مخاطب לך أو غائب נסתר
 مثال ذلك

אני	أو أنا	אני
אתה	أنت	אתה
הוא	هو	הוא

تقسيم الضمائر

الضمائر قسمان : بارز בולט ومستتر נסתר

فالبارز בולט هو ماله صورة في اللفظ كالتاء في כתבת أي كتبت
 والمستتر נסתר ما ليست له صورة في اللفظ كالضمير الملحوظ في
 תחב כתב أي كتب

وينقسم البارز الى قسمين منفصل מבודל ومتصل מחובר

فالمتفصل هو ما كان ظاهر الاستقلال في النطق مثل אֲנִי أنا
و אֲנִיכֶם (١) ونحن

والمتصل هو ما كان كأنه جزء من الكلمة السابقة مثل פְּתַחְתִּי
كتبْتُ و פְּתַחְתֶּם كتبنا

وينقسم المتفصل بحسب موقعه من الاعراب الى قسمين ما يختص
بالرفع وهو

אֲנִי أنا للمذكر والمؤنث و אַתָּה

אַתָּה انتَ للمذكر

אַתְּ انتِ للمؤنث

הוא هو للمذكر

היא هي للمؤنث

אֲנִיכֶם نحن مذكر ومؤنث

אַתֶּם (٢) انتم للمذكر

הם هم للمذكر

(١) وردت في التوراة بحذف الالف اى كذا אֲנִי نحن واكبر علماء اللغة
العبرية قالوا بان الاصل אֲנִי وان الالف في אֲנִיכֶם زائدة وقد وردت في التوراة
في التكوين ١١-٤٢ والعلامة ابراهيم بن عزرا هو الذى قال ان الاصل نحن אֲנִי
وبدون الالف ولعل القارىء يدرك ان هذا يتفق مع اللغة العربية في تقسيم الضمائر
الى متفصل ومتصل ومتكلم ومخاطب وغائب ولعلك قد تفهم ذلك في ما جاءت به
المقدمة من المقابلة بين الضمائر في اللغتين

(٢) لعل الشدة في التاء حذفت النون وكانت في الاصل אַنتֶּם كالعربية انت

𐤀𐤁𐤁𐤁 انتن لمؤنث الجمع (وامل الشدة حلت محل النون بعد حذفها)
واصلها انتن كالعربية (

𐤀𐤁𐤁𐤁 من للمؤنث الجمع
وما يختص بالنصب 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁

وهي كالآتي

𐤁𐤁𐤁 إياي

𐤁𐤁𐤁 إياك

𐤁𐤁𐤁 إياه

𐤁𐤁𐤁 إياك

𐤁𐤁𐤁 إياها

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 إيانا وبالمفرد 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 إياكم وبالمفرد 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 إياهم » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 إيا كن » 𐤁𐤁𐤁

𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 إياهن » 𐤁𐤁𐤁

وينقسم المتصل بحسب موقعه من الاعراب الى ثلاثة اقسام ما يختص
بالرفع وهو ستة وهي التاء 𐤁 والياء 𐤁 والهاء 𐤁 والميم 𐤁 والواو 𐤁 والنون 𐤁^(١)
مثال ذلك

(١) بخلاف العربي فمنده خمسة فقط والهاء زيادة عن العربي - وفي العبري
لا توجد الالف الا في مكان واحد وردت كذا 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 𐤁𐤁𐤁 وقد قال اللغويين
ان الالف زائده

קָמְמוּ אִי כְּתִיבַתּוּ בַּלְתָּא וְאִיָּא
 קָמוּ אִי קָמוּ
 וְהַנּוֹן מִלּוּ קָמוּ אִי קָמוּ אִי נִחְנָן קָמוּ
 וְהַמֶּה מִלּוּ קָמוּ אִי קָמוּ
 וְהַמִּי מִלּוּ קָמוּ אִי קָמוּ
 וְהַוָּא מִלּוּ קָמוּ אִי קָמוּ
 וְהַמָּה מִשְׁתָּרֵק בֵּין הַנִּסְבָּ וְהַגֵּר וְהוּא תְּלָתָה
 יָא מִתְּקַל יִיד דְּהִיבְרָא נְחוּבָא
 וְכַף הַמְּחַבֵּב יִידָא אִיכָא
 וְוָא הַגָּאֵב מִלּוּ יִידָא^(א) אִי יֵדֵה

הַעֲלָמִי

הַעֲלָמִי

הַעֲלָמִי אִסְמָא מְשֻׁמָּה מְעִינָא בְּדוֹן אֲחִיבָא לִי קְרִינָה מִלּוּ יִידָא אֲרֻץ
 וְהַמֶּה מוֹשֶׁה וְהַמֶּה נֶמֶר

אֲחִיבָא הַעֲלָמִי

יִתְּקַל הַעֲלָמִי לִי תְּלָתָה אֲחִיבָא

(א) אִסְמָא

(א) וְתָא אֲחִיבָא בַּהֲמָה קוֹל יִידָא אִי זִמְלֵה וּמִנֵּה יִידָא אִי מִנֵּה
 וְהַמֶּה יִידָא וְהַמֶּה

(٢) كُنِيه יחס או כנוי

(٣) لف תאר

(١) فالاسم هو ما وضع لمسمى معين وتعريفه كتعريف الاسم العلم

(٢) والكنية هي مادلت على جنس العلم مثل יקרדי عبري و כצדי مصري

(٣) واللقب هو ما دل على نعت في نفس الاسم مثل כדדי ملك

ו צדיק صديق او صالح

اسم الاشارة

כנוי הקמז

اسم الاشارة اسم وضع لمسمى معين بواسطة اشارة حسية والفاظه
كالآتي

זה ו הזה أي ذا وهذا وهو للمذكر

הקזה (١) المذكر البعيد قليلا

זה ו זו והלז ו זאת للمؤنث

הלז (٢) للمؤنث البعيد قليلا

אלר ו אל هؤلاء وأولئك وهو للجمع مذكرا ومؤنثا

(ملحوظة) عندما يأتي اسم الاشارة بعد الاسم تلحقه ה التعريف

فتقول הבית הזה إي البيت هذا . أما اذا جاء الاسم المشار اليه بعد اسم

الاشارة فنقول זה הבית

(١) واصلا من كلمتين هما הקזה - זה فحذفت الالف א فصارت הקזה

(٢) وردت مرة واحدة في التوراة في الملوك الثاني ٤ - ٢٥

الموصول

כְּנִי מִיֵּשֶׁד אוּ מִלֵּת הַחִבּוּר

الموصول اسم وضع لسمى معين بواسطة جملة بعده تسمى صلة وله لفظ واحد في اللغة العبرية وهو كلمة **מִיֵּשֶׁד** وذلك للمفرد والجمع والمذكر والمؤنث فنقول

כְּבִדַּר מִיֵּשֶׁד לְמֶדֶד أي اكرم الذي علمك **מִיֵּשֶׁד** لְמֶדֶד والذي علموك :

واحيانا يأتي حرف الشين **שׁ** أو حرف الهاء **ה** عوضاً عن كلمة **מִיֵּשֶׁד** مثل **מֶה-שֶׁהָיָה** أي ما الذي كان والهاء **ה** مثل **הוּא-הַסֵּבֵב** أي هو الذي أحاط

اداة التعريف

الهاء

ה' הַהֲדִיעָה

اداة التعريف في اللغة العبرية هو حرف الهاء **ה** ويسمى **ה' הַהֲדִיעָה** أي هاء التعريف وتأتي اداة التعريف مشكلة كالاتي **يֵיתָח ה'** وبمقص **ה'** وسيجول **ה'** ولكن الاصل في تشكيل الهاء **ה** ان تكون مشكلة **يֵיתָח -** فتحة صغيرة وان يكون الحرف التالي لها مشدد بدغش حزاق اي قوي مثل

הַשָּׁמַיִם هسمايم أي السموات و **הַיָּם** الجنة

وتغير حركة الهاء كالأتي اذا انت قبل حرف من هذه الحروف
 חֶחֶץ חֶחֶץ חֶחֶץ اح هريّع فيغبر هكذا

اولا قبل الحيت والهييه ח ח المشكلة بحركة غير القمص فحركة
 البتّاح الفتحة . في اداة التعريف تبقى كما هي إنما يستغنى عن الدغش من
 الحرف الذي يلي أداة التعريف لان من طبيعة هذه الحروف انها لا تقبل
 الشدة مثال ذلك : חֶחֶץ أي البهجة او السعادة و חֶחֶץ الحربة او السيف
 ويشذ عن ذلك كلمتين اثنتين فقط وهما חֶחֶץ و חֶחֶץ في هذين الكلمتين
 أنت الهاء مشكلة بحركة قص (٢)

(ثانياً) قبل الـ ח و ו قبل الـ لا الغير مشكلة بقمص ٢ ففي
 هذه الحالة تشكل هاء ח التعريف بقمص ٢ بدل البتّاح - لتعوض الشدة
 التي كانت يلزم أن تأتي في الحرف الذي يلي أداة التعريف مثل חֶחֶץ
 أي آدم أو الأنسان ومثل חֶחֶץ أي النور . ومثل חֶחֶץ أي الديب
 (ما يدب على وجه الأرض) . ومثل חֶחֶץ أي الظالم أو الشرير . ومثل
 חֶחֶץ العبد . ومثل חֶחֶץ العالم أو الدنيا

(ثالثاً) أمام ח و ו ولا المشكلة بحركة القمص ثم أمام الحاء
 المشكلة بحطف قص ח فاداة التعريف وهي الهاء يجب أن تشكل
 بسيجول * (e إى) مثل :

חֶחֶץ أي اليهود
 חֶחֶץ أي الحكيم
 חֶחֶץ أي العى

הַתְּחִלָּה אֵי הַחֲרָאִים

(ملحوظة) إذا أنت ה التعريف قبل ה ו וּ في كلمة صغيرة أي كلمة مركبة من حرفين أو من ثلاثة أحرف وكان أول حرف منها موقوفاً عليه يمتنع فيلزم أن تشكل هاء التعريف بقصص مثل הַתְּחִלָּה أي الجبل و הַיָּם أي الشعب أو العامة

(رابعاً) تسقط الدغش أي الشدة من الحرف الذي يلي أداة التعريف إذا كان هذا الحرف مشكلاً بحركة شفا مثل הַלְלוּם הַלְفִיִּים أي اللاويين^(١) فاللام أنت بعد هاء التعريف المشكلة يبتاح وهذه اللام مشكلة بشفا ففي هذه الحالة استغني عن الشدة في اللام لسهولة النطق
(خامساً) لا تأتي هاء التعريف بعد أحرف النسب وهي الباء والكاف واللام د و ד ו لا مثال ذلك

הַבְּיָאִים בִּיבֵית פֶּסֶחַ פֶּסֶחַ בְּהָבִית חֲזַרְתָּ הֵאָה הַתְּחִלָּה
ونقلت حركتها وهي الفتحة البتاح الى حرف النسب وهو الباء د
فصارت פֶּסֶחַ ومثل כְּמִלְכָּה כְּמִלְכָּה כְּמִלְכָּה
ومثل לְיִלָּדַי اي للولد فان اصلها לְיִלָּדַי الخ

(سادساً) تشكل هاء التعريف بسيجول :: إذا أنت في أول كلمة

صغيرة مبتدئة بحرف ה مثل הַתְּחִלָּה اي الحى ومثل הַתְּחִלָּה اي العيد
وهناك اسماء لا تدخل عليها ה التعريف وهي الاسماء الاتية הַתְּחִלָּה
اي الغمري^(٢) و הַתְּחִלָּה اي المعموره و הַתְּחִלָּה اي الحقل او الفيض و הַתְּחִלָּה

(١) اللاويين أحد الاثني عشر سبط من أبناء يعقوب

(٢) الغمري بمعنى العميق وهو معروف في أول سفر الخليفة أي سفر التكوين

إِلَوهٌ أَيُّ إِلَهِهِ وَفِيهِ هُوَ اسْمٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْجَلَالَةِ السَّبْعَةِ

וּעֲלִיזָה

كانت منسوبة الى ذي الجلالة

أداة الاستفهام

ד' השאלה

أداة الاستفهام هي الهاء هـ والأصل فيها أن تشكل بشفاً بتاح
 كذا (:-) وذلك إذا كان الحرف الذي يليها غير مشدد أي من غير دغش
 مثال ذلك **האנחנו** (١)

مثال ذلك **دَفْعُ الزَّيْمَةِ (١)**

وتشكل كما سيحییء بعد إذا جاءت فی الأحوال الآتیة

(١) إذا كان الحرف الثاني لهاء الاستفهام به دغش ومشكل بشفا فهاء هـ الاستفهام حينذاك تشكل يبتاح مثال ذلك هل لأبن أو اثنين؟

أولئين؟

(٢) إذا كان الحرف الذي يلي هاء التعريف ٦٦ حرف يود (١) ومشكل بشفا ففى هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام ببتاح مثال ذلك.

ومشكل بشقافني هذه الحالة تشكل هاء الاستفهام بفتح مثال ذلك.

הַיְדֻעָתָם אֶת לֵבָן (ב) הֵל תֵּעֲרֹפוּ לְבָן :

وتشكل يبتاح أيضاً إذا كان الحرف اللاحق لأداة الاستفهام

(١) השומר אהי פנדי أحارس أنا لا خي؟ تكوين ٤ - ٩

(۲) وهو سؤال سيدنا يعقوب للحارائين يسألهم عن خاله وكان اسمه (لبان)

تکوین ۲۹ - ۵

حرف حلقي مثل העוד לדי חלק ? ألنا أيضاً نصيب ؟

ومثل הדואא אמר ? هل قال هذا ؟

(٣) تحرك هاء الاستفهام ה. بـ (٤) إذا كان الحرف الذي يليها حرف حلقي ومشكل بحركة قص مثال ذلك הדידי הדידי ? ألي حبات (١)

حروف الجر

מלות הים

تنقسم حروف الجر الى قسمين

(١) متصلة

(٢) منفصلة

فالمتصلة ما اتصلت بالكلمة في أولها

والمنفصلة هي ما لم تتصل بالكلمة

مثال المتصلة בראשית أي في البدء فالباء ב في هذه الكلمة هي

حرف الجر المتصل ومعناها (في)

مثال المنفصلة לל ו למ أي على ومن

(١) وهو قول سيدنا موسى للمولى جل جلاله حينما تذر عليه بنى اسرائيل في البرية فقال للرب « ألي حبات هذا الشعب أم أنا ولدته ؟ » سفر العدد ١١-١٢

المعرف بالنداء

ה' הקריאה

تأتي صيغة المنادي في اللغة العبرية بوضع حرف الهاء ה قبل الاسم المراد النداء به مثال ذلك

היהודי أي يا أيها اليهود . ومثل הקהל يا جمهور

واو العطف

ו' החבור או העطف

الأصل في واو العطف ו أن تشكل بشفا : مثل جلس ووقف
ישב ויקם

ويستثنى من ذلك في الأحوال الآتية

أولا تحرك بالضمّة عند ما تقع قبل حروف כ و ח و ט وقبل
حرف مشكل بشفا . مثال ذلك

הלך וכה أي ذهب وجاء

לקח וקשר أي أخذ وشدّ

סגר ופתח أي قفل وفتح

זכר ונזכר أي وتذكر

ثانياً تحرك واو العطف بحركة السيجول (ו) قبل حرف مشكل
بشفا سيجول (::) مثل ויפול أي وكُل

(ثالثاً) تشكل واو العطف بالفتحة بتاح () اذا انت قبل حرف مشكل بشفا بتاح (-) مثل $\text{וַיִּשְׁתָּחֲוּ$ وَرَقَفْ

او اذا كانت الكلمة المعطوفة فعل مضارع أتى في صورة الماضي مثل וַיִּשְׁתָּחֲוּ وأكل فهنا أصل الكلمة אָכַל اي يأكل في صيغة المضارع فواو العطف هذه حولت معنى الفعل لصيغة الفعل الماضي

(رابعاً) تشكل واو العطف بحركة قص (٢) اذا انت قبل حرف محرك بحركة الشفا قص (٢ :) مثل וַיִּשְׁתָּחֲוּ اي وخرابات

كذلك اذا دخلت على اسم موقوف على اول حرف منه اي تحته حركة المبتج هذه (١) مثل וַיִּשְׁתָּחֲוּ وولد ونحرك كذلك بحركة القمص ٢ عندما تدخل على فعل مستقل للمخاطب نحو וַיִּשְׁתָּחֲוּ اي وأرجعت فهنا كلمة וַיִּשְׁתָּחֲוּ اي ارجع (للمستقبل) حينما دخلت عليها واو العطف حولتها الى الماضي

(خامساً) تشكل واو العطف بحركة الحيريق الكسرة . عند دخولها على اسم أوله مشكل بشفا : مثل וַיִּשְׁתָּחֲוּ اي اسرائيليين حينما تدخل عليها واو العطف تصير וַיִּשְׁתָּחֲוּ فترى في هذه الكلمة ان الشفا حذفت من الياء وعوض عنها بالحيريق الموجود في واو العطف

(سادساً) حينما تأتي واو العطف في لفظ الجلالة مثل וַיִּשְׁתָּחֲוּ اي والله فالالف في וַיִּשְׁתָּחֲوּ تحذف وتلفظ قَدْ نَأَيَّ اي بدون الف

وتشمل هذه القاعدة ايضاً احرف וַיִּשְׁתָּחֲוּ حينما تنسب للجلالة كقولك يا الله والله والله

(قاعدة عمومية)

إذا أتت واو العطف قبل حركة مشكلة بحركة مركبة (إى حركتين مع بعضهما) فتأخذ الواو حركة الحرف الاصلية أى الحركة الثانية للحرف الذي يليها

الحروف المتصلة

חֲרוּף כּוּד וּלְאוּם

هذه الحروف تتصرف كالآتي

۱۰۰

[illegible]

د ك التشيه

קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא
 קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא קמוּהָא

۱۷

לִי לָךְ לָךְ לָךְ לָךְ לָךְ
לָנוּ לָכֶם לָכֶם לָכֶם לָכֶם

מ או מן מ או מן

ממני^(١) منى ממך^(٢) منك ממך منك^(٣) ממנה^(٤) منها
 ממנה منا מכם منכם מכן מכן מכם منهم מהן^(٥) منهن او מהנה^(٦) منهن
 والاصل في تشكيل حروف כדל أن تشكل بشفا مثال ذلك

כבית أي في بيت ومثل
 כדוד أي كداقيد (كدادود) ومثل
 למלך أي لملك

أما اذا وردت هذه الحروف السالفة ودخلت على كلمات تبتدي بالحرف
 ׀ ولا ׀ وكانت هذه الاحرف مشككة بحركتين أي شفا وقص مثلا
 כذا (׀) أو شفا وسيجول كذا (׀) أو شفا وبتاح كذا (׀)
 فحينئذ حروف כדוד لا تأخذ الحركة الكبرى (الثانية) من
 الحرف الذي يليها مثال ذلك :

באדם أي بأدوم (اسم ملّة) فأصلها بشفا كما هي مكتوبة هنا فتصير
 כذا באדם لانها أخذت الحركة الكبيرة أو الثانية من الحرف الذي يليها
 ومثل לעצמה (اسم علم) الاصل هنا أن اللام بشفا فتصير לעצמה
 أي تأخذ حركة العين الكبرى البتاح ومثل לה أي لضعف فهنا
 الاصل فيها أن اللام الاولى بشفا فتصير לה أي تأخذ الحركة الكبرى

(١) وردت כذا ממני مثل مافي اللغة العربية وذلك في اشاعيا ٢٢ - ٤

(٢) وفي الوقف ממך

(٣) وردت ממך مثل العربية (منه) في سفر أيوب ٤ - ١٢ ووردت כذا

ממך في المزامير ٦٨ - ٢٤

من الحرف التالى لها

(ملحوظة) شذ في اسم الجلالة אלהים فانها عند الاضافة تصير אלהים و אלהים فتصير عند الاضافة باللام להם كذلك الحال في لفظة אמר أى قل فانها تصير لهم أى قائلا

وتشكل هذه الحروف بحريق قاطان (.) إذا أتت قبل حرف مشكل بشفا مثال ذلك

נבלם أي نابلس (بلدة معروفة في فلسطين) فتقول נבלם وهكذا بالكاف واللام

وتشكل حروف דוד و ד أيضا بحريق اذا دخلت على كلمة أول أحرفها يود ، ومشكلة بشفا ففي هذه الحالة تحذف الشفا وتشكل حرف الجر بحريق مثال ذلك להם ليهودا فالاصل فيها ان اللام بشفا ولما كان وجود شفاين في أول الكلمة غير ممكن في اللغة العبرية لذلك فان هذه الكلمة تشكل كذا להם وكذلك الحال في الباء والكاف

اما اذا دخلت هذه الحروف على كلمة بها اداة التعريف الهاء ה ففي هذه الحالة في الغالب تحذف اداة التعريف وتأخذ هذه الحروف حركة أداة التعريف المحذوفة مثال ذلك להם للنور فانها تصير להם فالقمص الموجود في اللام هو الحركة التي كانت في اداة التعريف الهاء ה التي حذفناها ومثل להם أى للملك فانها تصير להם فالفتحة أى البتاع الموجودة في لام الجر الاولى هى حركة الهاء ה المحذوفة

اما اذا دخلت هذه الحروف على اسم الاشارة فانها تشكل بقمص כ

مثال ذلك : כִּדְּךָ أي كذا

كذلك اذا دخلت على كلمة כִּ (ما) فانها تشكل بيتاح مثال ذلك כִּדְּךָ أي بما ؟ ولكن لحسن النطق تنطق كذا כִּדְּךָ
واذا دخلت حرف اللام ל على كلمة في اولها ميتج أي موقوف على اولها تشكل بقمص ٢ مثال ذلك לְיָדְךָ أي للذهاب

الميم מ

اما حركة الميم מ فدأما حيريق مثال ذلك מִדְּךָ أي من أقول

אִתְּ - مع

بالمقف

فتقول אִתִּי מִי אִתְּךָ מִעֲךָ אִתְּךָ מִעֲךָ אִתְּךָ مَعَهُ
אִתְּךָ מִעֲךָ אִתְּךָ مִعְךָ אִתְּךָ مִעֲךָ אִתְּךָ مִعְךָ
وهكذا تصريف אִתְּ (مع) وتشكيلها

על علی

עָלַי עָלֶיךָ عَلَيْكَ عָלַי عَلَيْكَ عָلַי عَلَيْكَ
عָלַי عَلَيْكَ عָلַيْكُمْ عَلَيْكُمْ عָلַيْكُمْ عَلَيْكُمْ
أو عָלַיْكُمْ عَلَيْهِمْ عָلַيْكُمْ عَلَيْهِمْ

המקור המصدر

الأصل الذي تصدر منه المشتقات يسمى مصدراً מקור ויאני اما
بمفرده أو يآني قبل فاؤه بأحد هذه الاحرف الاربعة כ ו ד ו לו ם
ويجمعها قولك בקדם יבגלם . فنלא קחב تقول קחב הקחוב أي
كتابة نكتب . وיאني بمفرده مع أحد الأ حرف السالفة مثل

נידוי בקחב קאיש אמת המקחב أي وكان عند كتابة الرجل للجواب
وهكذا عند دخول حرف الكاف وיאني أيضاً بدخول ל على المصدر مثل
הוא קא לקחוב أي هو جاء ليكتب

أما اذا أنت الميم على المصدر فتمنع عمله - مثال ذلك

קדלתי מקחב המקחב أي امتنعت عن كتابة الجواب

(ملحوظة) : سبق ان قلنا في أول فصل من كتابنا هذا ان الحروف

العبرية اثنين وعشرين حرفاً فبقي أن نذبه أن من هذه الحروف احد عشر

حرف تدخل على الفعل في أوله وفي آخره على حسب الأزمنة ويجمعها

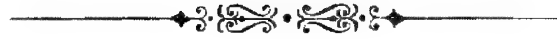
قولك איתן (١) ו משה ו וכלב والاحد عشر حرف الاتية وهي :

ח ו ט ו ך ו ם ו ן ו ר ו ג ו ז ו ל ו א ו ב ו ק لا تدخل على

الفعل لا في الاول ولا في الآخر

(١) هذه الاحرف هي أحرف انيت في اللغة العربية

ومن هذه الحروف أربعة أحرف لا تأتي الا قبل حروف الفعل
ويجمعها قولك **יְהִי** ومنها ما يضاف للفعل في ابتدائه ومنها ما يضاف
اليه في انتهائه ويجمعها قولك **הָיוּ הַיּוֹם**



تمرین للحفظ

أخذ	לָקַח	عين	עֵין
جلس	יָשַׁב	ارض	אָרֶץ
رأس	רֹאשׁ	حرية أو سيف	חֶרֶב
سمع	שָׁמַע	قوى . عظيم	עָצִים
ولد	יָלַד	يد	יָד
يلد	יָלַד	سموات	שָׁמַיִם
قال	אָמַר	الله . الرب	אֱלֹהִים
ما	מָה	جبل . هرم	הָר
لا	לֹא	قصر . ميكل	הִיכָל
سفر . كتاب	סֵפֶר	جدا	מָאֵד
جنة	גֶּן	شعب	עָם
يابسة (الارض اليابسة)	יָבֵשָׁה	ردى	רַע
مقدس	קָדוֹשׁ	حكيم . عاقل	חָכִים
حى - اباد اهلك	מָחָה	ملك	מֶלֶךְ
مقام - بمعنى مكان	מָקוֹם	خلق	בָּרָא
نار - نعمة	נֶקְמָה	حصان	סוּס
نبي	נָבִיא	سمك	דָּג
قصير	קָצֵר	غنوة أو شعر	פֶּשִׁיר
مستقيم	יָשָׁר	نمر	נֶמֶר

*صيغة الجمع (') وتوحي بالتعدد وتؤثر اليهودية بالديانات الوثنية

وقد ورسب في العهد القديم في مواضع كثيرة - لا من كلمة "يهود" (رب اليهود) لذا قسم علماء اليهود العلمانيين العهد القديم إلى مصطلح استقى منهم كاتب الصيغة الحالية للعهد القديم.

פּוֹכֵב	קוֹכֵב	שָׁמַאל	שָׁמַל
בֵּן	אֶבֶן	סַחַת	סַחַת
קָטַל	קָטַל	קָטַל	קָטַל
קָבַר	קָבַר	קָבַר	קָבַר
אָכַל	אָכַל	זֵית	זֵית
פָּעַל	פָּעַל	זָבַח	זָבַח
זָרַע	זָרַע	זָרַע	זָרַע
שָׁבַר	שָׁבַר	הִכְרִיד	הִכְרִיד
שָׁבַר	שָׁבַר	זֵין (א)	זֵין (א)
בָּרַךְ	בָּרַךְ	אָהַב	אָהַב
יָלְדָה	יָלְדָה	שָׁנָה	שָׁנָה
אָכְלָה	אָכְלָה	כָּתַב	כָּתַב
אָזַן	אָזַן	תּוֹאֲמִים	תּוֹאֲמִים
נָדַר	נָדַר	בָּקָה	בָּקָה
שָׁבַט	שָׁבַט	זָאֵב	זָאֵב
כֹּהֵן	כֹּהֵן	טָעַם	טָעַם
לָחַם	לָחַם	אָבָן	אָבָן
מִסְתַּח	מִסְתַּח	חֲטִיָּא	חֲטִיָּא
רָמַח	רָמַח	יָבֵשׁ	יָבֵשׁ
אֶחָד	אֶחָד	יָם	יָם
תּוֹרָה	תּוֹרָה	יָם - סִיָּה	יָם - סִיָּה

الإضافة

هناك أسماء مطلقة مثل **רֹאשׁ-סוּס** (طبيب - حصان) وهناك صور
 إضافة تتكون من مضاف ومضاف إليه مثل **רֹאשׁ-שָׁנִים...סוּס-בָּאָר**
 (طبيب أسنان - حصان الفلاح) فالطبيب ليس أي طبيب ، بل طبيب أسنان
 ،والحصان ليس أي حصان بل حصان الفلاح .
 وتنقسم الإضافة إلى نوعين (أ) إضافة دائمة تكون الأسماء التي تتركب صيغة
 الإضافة معنى جديدا لا علاقة له بمعنى كل كلمة منفصلة مثل **תְּפוּחַ-זָּהָב**
 (تفاح ذهب)، فالإضافة كونت معنى جديدا يعبر عنهما معا و هو "برتقال".
 (ب) إضافة ارتباطية تعبر فيه صيغة الإضافة عن معان منفصلة
 ،ولكن يقوم بينها ارتباط يربط بينها للتعبير عن معنى معين مثل
מִחֲפֵצֵי-הַתְּלִמִּידָה (كراسة التلميذة).

وهناك صورة أخرى للإضافة تتم بوضع أداة الملكية **שֵׁל** بين المضاف
 والمضاف إليه مع إلحاق ضمير متصل في المضاف يعود على المضاف إليه. مثل
 إضراب الطلبة ، **שֵׁל בְּבֵיתָם שֵׁל הַסְּטוּדֵנְטִים** .أو بوضع أداة
 الملكية **שֵׁל** بين المضاف والمضاف إليه مباشرة بعد تعريف كل ثلما مع إبقاء
 تشكيل المضاف كما هو ، مثل **הַסּוּס שֵׁל הָאָר**

وسوف نسرد نماذج لأهم الأوزان التي يطرأ عليها تغيرات في حالة الإضافة من
 خلال أمثلة في حالة المضاف المفرد والجمع والجمع المستقل .

יָפָה جميلة - حساء יִפְת מִרְאָה جميلة المظهر

أي انه يتم تبديل الهاء الأخيرة في كل اسم أو صفة مؤنثة الي تاء مع تقصير القامص الي بتاح

באסתנא وزن במפעלה: במפלגה וּ מְשַׁטֶּרֶת تصبחות במפלגות
ומְשַׁטֶּרֶת

זָקָן رجل مسن זָקַן-זָקִי-זָקִים
זָמַן * זמן זָמַן-זָמִי-זָמִים

זָקָב ذهب זָהָב הָאָרֶץ ذهب الأرض
استثناء: إذا كان الاسم معتل الآخر بحرف الألف لا بقت حركة القامص قبلها كما هي .

* שָׁעַר שער שָׁעַר שַׁעֲרוֹת שַׁעֲרוֹת

* מָוֶת موت מוֹת

* קָצִיר حصاد קָצִיר קָצִירִי קָצִירִים

وإذا كان أول الكلمة أحد هذه الأحرف (ألف ה هاء ו חاء لا عين)

بدلت القامص بالسكون المتحرك

מִלְאָסִיר مثل אָסִיר سجين - أسير אָסִיר

* שָׁלוֹם سلام שָׁלוֹם שְׁלוֹמִי שְׁלוֹמוֹת

* שָׁבוּעַ أسبوع שָׁבוּעַ שְׁבוּעוֹת שְׁבוּעוֹת

• עוֹלָם عالم עוֹלָם עוֹלָמִי עוֹלָמִים

* אוֹלָם قاعة אוֹלָם אוֹלָמִי אוֹלָמוֹת

שַׁבָּת סֵבֶט שַׁבַּת שַׁבְּתוֹת שַׁבְּתוֹת
אֶכָר פֶּלַח אֶכָר אֶכָרִי אֶכָרִים

- סָלַם סֶלַם סָלַמִּי סָלַמִּים
- מִקְדָּשׁ מַעְבֵּד מִקְדָּשׁ מִקְדָּשֵׁי מִקְדָּשִׁים
- אֶצְבַּע־אֶצְבַּע אֶצְבָּעוֹת אֶצְבָּעוֹת
- בֵּית בֵּית בֵּיתִי בֵּיתִים
- בְּנֵי־בֵן בְּנֵי־בָנִים

الفعل

הפעל

ينقسم الفعل الى ماض ومضارع وأمر
فالماضي ما يدل على حدوث شيء في زمن مضى قبل التكلم مثل כתב
والمضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم أو بعده مثل يكتب
والامر ما يطلب به حصول شيء بعد زمن التكلم مثل כתוב
والاصل في الفعل في اللغة العبرية أن يكون ثلاثي واعتمد اللغويون
وزن الفعل على وزن فعل כולל كما في اللغة العربية فنقول כתב فالكاف هنا
تسمى فاء الكلمة والتاء عينها والياء لامها
وينقسم الفعل الى صحيح ومعتل او سالم ومعتل والى مخفف ومشدد
والى مضعف والى لازم ومتعدي والى مبني للمعلوم ومبنى للمجهول ويكون
الفعل ثلاثي ورباعي وخماسي

في السالم والمعتل

السالم واسمه بالعبرية השלם وهو ما سلم من أحرف العلة وهي
أحرف אבגדהוזחטיךץכמנפעץ ש ת ו ربطاً أو عقد
والمعتل ים هو ما كان أحد أحرفه حرف علة مثل קים قم ومثل
יב أي نزول ومثل כתב أي بُنِى

والفعل المعتل اما أن تكون العلة في فاء الفعل مثل קָדַח ويسمى
مثالاً بالعربية

وقد تكون العلة في عين الكلمة مثل קָדַח ويسمى بالعربية أجوف
وقد تكون العلة في لامه ويسمى بالعربية ناقصاً مثل קָדַח بناءً ومنه
ما كانت فاؤه ولامه حرف علة نحو קָדַח خاف ويسمى في الصرف العربي
باللفيف المفروق ومنه ما كانت عينه ولامه حرف علة نحو קָדַח أى مجىء
ويعرف في الصرف العربي باللفيف المقرون

ومن الناقص ما كانت فاؤه أول فني هذه الحالة يأتي المضارع منها
بأن تدغم فاء الكلمة بشدة نحو קָדַח أي سقط فني المضارع نقول קָדַח
عوضاً عن קָדַח وفي مثل فعل קָדַח أى أخذ . فالمضارع فيه نقول קָדַח
عوضاً عن קָדַח

في المخفف والمشدد

ينقسم الفعل الى مخفف والى مشدد فالمخفف واسمه קָדַח هو ما خلا
من التشديد والمشدد واسمه קָדַח ما كان احد حروفه مشددة
فالقال קָדַח ومعناه القليل وهو من مصدر קָדַח مثل קָדַח أى كسر
والمشدد او ال קָדַח مثل קָדַח أى كسر وهو يدلنا على المبالغة في التكسير
وللفعل الخفيف ال קָدַח ثلاث صيغ وهي

קָדַח فَعَلَ بفتح الفاء والعين و קָדַח بفتح الفاء وكسر العين مما لا
و קָדַח بفتح الفاء وضم العين ممالاً ووردت جميعها في التوراة في نص

واحد وهو **וְלֹא יָבוֹל מִשָּׁה לְבַא אֶל אֱהֶל מוֹעֵד כִּי יִשָּׁכַן עָלָיו הָעָם**
וְיִכָּזֶר ה' מִלֵּא אֶת הַמִּשְׁכָּן « وترجمتها » فلم يقدر موسى ان يدخل خيمة
الاجتماع لان السحابة حلت عليها وبها الرب ملاً المسكن (خروج ٤٠-٣٥)
والقاعدة في صيغة **יָבוֹל** بفتح الفاء والعين ان تكون حركة الفاء قصـ
وحركة العين بتاجـ وتحرك الفاء والعين بحركة القمص اذا كان الفعل معتل
اللام مثل **יָבֹל** او كان صحيحا وكان موقوف عليه مثل **וְעַל הַהָרִים לֹא אָבֹל**
اي وعلى الجبال لم ياكل (حزقيال ١٨-٦)
وتكون لام الفعل ساكنة أو محركة بحركة الشفا . اذا كانت في
صيغة الماضي

مثال **קָטַל**

(تنبيه) هذه الحروف الانية الستة هي الحروف التي تضاف على
الفعل الماضي عند تصريفه (أي عند نسبته الى المؤنث والمذكر والمفرد والجمع
الخ) . وهي مجموعة في كلمة **הַהִימִן תִּימִן אֵי תִיבְּוּ**
קָטַל كتب فتقول

קָטַלְתִּי للمذكر والمؤنث المفرد المتكلم أنا كتبت فالتاء والياء تغنى
عن كلمة أنا

קָטַלְתְּ للمذكر المفرد المخاطب والتاء هنا هي من كلمة انت
קָטַל للمفرد المذكر الغائب (ولا يوجد في هذه الكلمة احرف

زائدة)

קָטַלְתְּ لمفرد المؤنث المخاطب والتاء من كله **קָטַלְתְּ** أنت

כְּתִיבָהּ لمفرد المؤنث الغائب والهاء من كلمة כִּי היא
 כְּתִיבָהּ للجمع مذكر ومؤنث للمتكلم اي كتبنا والنون والواو من
 كلمة אנחנו اي نحن
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر المخاطب والتاء والميم من كلمة אתם اي أنتم
 כְּתִיבָהּ لجمع المؤنث المخاطب والتاء والنون من كلمة הן
 כְּתִיבָהּ لجمع المذكر والمؤنث الغائب
 في اللغة العبرية للمخاطب في حالة الجمع أوفي حالة المفرد تستعمل كلمة
 واحدة فتقول مثلاً

כְּתִיבָהּ اي أنا كتبت

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ اي أنا كتبتُ

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ اي نحن كتبنا لجمع المذكر والمؤنث

وتقول أيضاً

כְּתִיבָהּ للمذكر والمؤنث في حالة الجمع في الغائب

فتقول הם כְּתִיבָהּ اي هم كتبوا והן כְּתִיבָהּ هن كتبن

الماضي من صيغة פעל

مثال ذلك كلمة **רָצוּ** أي رغب تقول

רָצוּ رغبنا أو أردت للمفرد المتكلم مذكراً أو مؤنثاً

רָצוּ رغبنا أنت للمفرد المذكر المخاطب

רָצוּ رغبنا لمفرد المخاطب المؤنث

רָצוּ رغب للمفرد المذكر الغائب

רָצוּ رغبنا للمفرد المؤنث الغائب

רָצוּ رغبنا لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

רָצוּ رغبتم لجمع المذكر المخاطب

רָצוּ رغبتم لجمع المؤنث المخاطب

רָצוּ رغبوا لجمع المذكر والمؤنث الغائب

وكذلك فعل **רָצוּ** نقص **רָצוּ** نقل **רָצוּ** هَرِمَ **רָצוּ** نام **רָצוּ** سمن



الماضي من صيغة

يَعْلَمُ

مثال ذلك يَدُلُّ أى قدر تقول

يَدُلُّهُ	قدرت للمفرد المذكر والمؤنث المتكلم
يَدُلُّهُ	قدرت للمذكر المخاطب المفرد
يَدُلُّهُ	قدرت للمفرد المخاطب المؤنث
يَدُلُّ	قدر للمذكر المفرد الغائب
يَدُلُّهَا	قدرت للمؤنث المفرد الغائب
يَدُلُّنَا	قدرنا للجمع المتكلم مذكر ومؤنث
يَدُلُّكُمْ	قدرتم للجمع المذكر المخاطب
يَدُلُّنَّ	قدرن للمؤنث الجمع المخاطب
يَدُلُّوْا	قدروا للجمع المذكر والمؤنث الغائب

الفعل المشدد

يَكْتُبُ

يأتى الفعل المشدد او الثقيل على الأوزان الآتية :

يَعْلَمُ و يَكْتُبُ فَعَّلَ وفُعِّلَ مثال ذلك

يَكْتُبُ اى كَتَّبَ وَيَكْتُبُ وَيَكْتُبُ (وهن مبني للمجهول) تقول

كَتَّبَ والكتاب كَتَّبَ ويأتى أيضاً على وزن يَعْلَمُ مثل يَكْتُبُ وَيَكْتُبُ

أى أباد وكسر

الفعل المضارع

في حالة القال יכל اي الخفيف والغير مشدد

פִּינִינִי (١) او הִנֵּה (٢)

المضارع ما يدل على حدوث شيء في زمن التكلم ويأتي على ثلاثة اوزان :

וּפְעֹל

וּפְעִיל

פּוֹעֵל

		فتقول
יכל قادر	רָפִיץ راغب	פּוֹתֵב
انا وانت وهو قادر	انا وانت وهو راغب	انا وانت وهو كاتب
יכלָה	רָפִיצָה	פּוֹתֵבָה - פּוֹתֵבָה
..... قادرة راغبة	انا وانت وهي كاتبة
יכלִים	רָפִיצִים	פּוֹתֵבִים
..... قادرين راغبين	نحن وانتم وهم كاتبين
יכלוֹת	רָפִיצוֹת	פּוֹתֵבוֹת
..... قادرات راغبات	نحن واثن وهن كاتبات

(١) معناه بينه وبينى أى بين الماضي وبين المستقبل وهو المضارع او الحال

(٢) معناه كائن - اى الحالة الحاضرة

בינוני פעול

ای مضارع من وزن مفعول

מכתוב	כתוב
מכתובה	כתובה
מکتוּיִן	כתובים
מכתובות	כתובות

المستقبل

העתיד

יأتي الفعل المستقبل على وزنين اثنين وهما : **אפעל** و **אפעל**
 وللدلالة على المستقبل هو أن تقبل الكلمة أحد أحرف " **אני** " **אני**
 " **אני** " في أولها واحد أحرف " **אני** " يونه في آخرها
 مثال ذلك من وزن **אפעל**

אכתב	אכתב للمذكر والمؤنث المتكلم المفرد
תכתב	תכתב للمذكر المخاطب
תכתבי	תכתבין للمؤنث المخاطبة
יכתב	יכתב للمذكر الغائب
תכתב	תכתב للمؤنث الغائبة
נכתב	נכתב لجمع المذكر والمؤنث المتكلم

תכתבו	تكتبون	لجمع المذكر المخاطب
תכתבנה	تكتبن	لجمع المؤنث المخاطب . ويكتبن لجمع
	المؤنث الغائب	
יכתבו	يكتبوا	لجمع المذكر الغائب

(ملحوظه)

في الغالب أن تشكل الألف من أحرف أنیت "אניח" بسجول (::)
 أما باقي الأحرف فتشكل بحيريق (٠)
 أما وزن الفعل من תכתבו فتكون عين الفعل مشكله بفتحة بتاح (-)
 مثل תכתבו

الأمر

תכתבו, רצונו

وهو من القال תכל الخفيف

يأتي الأمر على وزن الفعل المستقبل فقط ترفع منه أحرف أنیت
 "אניח" فنقول في كلمة תכתבו أكتب للمذكر والمؤنث المتكلم في الفعل
 المستقبل وحينما تريد أن تجعلها في صيغة الامر تقول كذا

כתב	اكتب
כתבי	اكتبي
כתבו	اكتبوا
כתבנה	اكتبن

المفعول به

من الفعل اللقال קלל

קללל أي انفعل

علامة هذا الفعل هو نون زائدة في أول الكلمة ومشكله بحيريق (٠)

קלל מاض

אנא מנכתב ואנא מנכתב	קלללל
את מנכתב	קלללל
את מנכתב	קלללל
هو مَنكتب	קללל
هي مَنكتبه	קלללל
نحن مَنكتبون ونحن مَنكتبات	קלללל
أنتم مَنكتبون	קלללל
أنتن مَنكتبات	קלללל
هم مَنكتبون وهن مَنكتبات	קללל

المضارع

من المفعول به

קלללל קללל

صفة المفعول به في المضارع كما في الماضي فقط عين الفعل مشكله

بقمص ٢ عوضاً عن فتحة بتاح (-) كذا :

כְּתִיבָא أنا وأنت وهو منكتب (الآن)
 כְּתִיבָהּ או כְּתִיבָת أنا وأنت وهي منكتبة (الآن)
 כְּתִיבִים نحن وأنتم وهم منكتبون (الآن)
 כְּתִיבוֹת نحن وأنتم وهن منكتبات (الآن)
 (ملحوظه)

لا يوجد في هذا البناء כִּינּוּן עֲלֹא אֵי مضارع مفعول به لأن كل
 البناء من هذا الشكل مفعول به في كل الأزمنة

ابنية الفعل^(١)

للفعل ابنية سبعة وهي :

- (١) الخفيف أو البسيط نحو כָּתַב כָּתַב
- (٢) إنفَعَلَ نحو כָּתַבְתָּ انכַּתְבְּ ومنه כָּתַבְתָּ مشكلة بحركة
 القمص (٢) بمعنى مُنْفَعِل منكتب
- (٣) المَشْدَد כָּתַבְתָּ ويأتي على وزن فِعْلٍ أيضاً نحو כָּתַבְתָּ
- (٤) يَأْتِي مَبْنِيٍّ للمجهول نحو כָּתַבְתָּ كُتַּבْ
- (٥) يَأْتِي على وزن إِفْعِلْ نحو כָּתַבְתָּ אֵי אֶכְתֵּב
- (٦) يَأْتِي على وزن إِفْعَلْ نحو כָּתַבְתָּ אֵי אֶכְתֵּב
- (٧) افْتَعَلَ وعبرياً على وزن اتَفَعَلَ بتقديم التاء نحو כָּתַבְתָּ

(١) مستعار من استاذ العبريه מורה העברית تأليف الاستاذ مراد بن
 فرج الحامى

אֶכְתֵּב וְנֶחֱוּ הַחֲזָזִים (הַתָּזֵר) אוֹתָזֵרוּ וְאִذَا כָּאֵת הַפֶּאֱמִין הַזֶּה הַבִּנְיָן חֶרֶף
 2 נֶחֱוּ הַחֲזָזִים אִי תֹאֵב - אֶסְתַּמֵּד - תִּחְזַר. מִן מַעֲנֵי הַזֶּמֶן קֵלֶת הַחֲזָזִים
 בְּתִקְדִּים הַזֵּאִי וְאִבְדָּל הַתֵּא דָלָא

וְאִذَا כָּאֵת חֶרֶף לֹא נֶחֱוּ הַחֲזָזִים אִי תִסְדֵּק (בְּמַעֲנֵי אִנֶּה סָר סְדִיקָא)
 קֵלֶת הַחֲזָזִים בְּתִקְדִּים הַסָּד וְאִבְדָּל הַתֵּא טָא

וְאִذَا כָּאֵת חֶרֶף שָׂא אוֹ שָׂא אוֹ סָא קִדְמָהּ עַל הַתֵּא פִתְקוֹל הַשְּׂתִמָּר
 תִּמְרֵי אִי גִד וְתֵיָא לַאֲמֵר וְאֶחְסֵר וְהַשְּׂתִמָּר תֹּאגֵר אוֹ קִסֵּב אוֹ גֵּר
 הַשְּׂתִמָּר תִּשְׁבֵּק וְתִקוֹל הַשְּׂתִמָּר מִתְּפַר בְּדָלָא מִן הַתְּפַר וְתִקוֹל הַתְּפַר
 אֶתְשֵׁב בְּדָלָא מִן הַתְּפַר



الفعل المضعف

פָּעוּל

الفعل المضعف פָּעוּל هو ما كانت عينه ولا منه من حرفين متشابهين
مثال ذلك פָּוַד اي قاس (قاس الارض) وهو ثلاثي ويأتي ايضاً في
الرباعي مثل פָּלַל اي قوّت ويكون ايضاً خاسياً مثل פָּקַד פָּדַד اي احمرّ
ومنه פָּנִי פָּקַד פָּדַד פָּנִי פָּדַד احمرّ وجهي من البكاء (ايوب ١٦ - ١٦)

اللازم والمتعدي

ينقسم الفعل الى لازم ومتعد

פָּעוּל עוֹמֵד فعل لازم بمعنى واقف

ו פָּעוּל יוֹצֵא فعل متعد بمعنى خارج

فاللازم ما لا ينصب المعقول به مثل הָלַךְ اي ذهب و עָמַד اي وقف
والمتعدي ما ينصبه مثل הָלַךְ اي اكل و קָרַע اي كتب
وللدلالة على معرفة المتعدي من اللازم هو سؤال ما ؟ فنقول קָרַע
הָלַךְ ؟ ما اكل ؟ نجد الجواب مثلاً הָלַךְ اي خبز فتعرف حينئذ ان هذه
الكلمة متعدية

وأما اللازم فلا نجد جواباً على سؤال ما ؟ مثلاً הָלַךְ اي ذهب فلو
سألت بان قلت מה הָלַךְ ؟ ما ذهب فلا معنى لذلك وحينئذ تعرف ان
هذه الكلمة من فعل لازم

باب الكلمات

الحروف

שער המלות

حرف الالف א

אכל	حقيقة أو انما	אכלי	الويل
או	أو	אוי	الويل
אולי	ربما - ياليت	אולם	حقيقة - إنما
אין	ليس ، غير موجود	אין	ليس. أو غير موجود في الوقت
אז	حينئذ	אחלי	أرجو
אחרי	بعد. ووردت أيضاً من غير ياء	אם	مهلا
אחר	بعد ،	איה	أين
איכה	كيف	איפוא	أين
אך	انما - ما عدا - فقط	אכן	حقيقة
אל	لا	אלו	لو أن
אם	إن - اذا	אמנם	حقيقة
אנה	اين	אף	أيضاً
אפנים	وجه	אפם	إنما
אשר	الذي	אשרי	طوبى
את	إلى		

حرف الباء ב

בֵּי	أرجو	בֵּין	بين
בְּגִלָּל	لاجل - لسبب	בֶּל	لا
בְּלִמָּי	ما عدا	בְּלִיעָי	ما عدا غير
בְּמִזְבֵּחַ	ب... ..	בְּנִשְׁלָל	لاجل

حرف الجيم ג

منه كلمة واحدة وهي גֵּם بمعنى أيضاً

حرف الدال ד

منه كلمة واحدة وهي דֵּי كفاية

حرف الهاء ה

הָא	هوذا	הָאֵם	هنا
הָאֵם	ألم	הָזֵי	ويل - ايها
הֵן	آه	הֵנָּה	هاهو
הֵלָּא	هناك	הֵיכָל	هتاف

حرف الزين ז

منه كلمة واحدة وهي זֶלָּא اي ما عدا ووردت من غير يود

حرف الحاء ח

منه كلمة واحدة وهي חָנָא

حرف الطاء ט

منه كلمة واحدة وهي תאמר قبل ان

حرف اليود י

י	ل سبب اول اجل	י	يوجد
---	---------------	---	------

حرف الكاف כ

כ	قد مضى	כ	كذا
כי	ان	כי	نعم
כל -	كل - جميع	כמה	كم

حرف اللام ל

ל	لا	ל	ماعدا
לולא	لولا	למה	لماذا
לما	لاجل		

حرف الميم מ

מ	جدا	מ	ما (هذا)
מול	تجاه - مقابل	מדוע	ما السبب ؟
מי	من (هذا)	מן	من (حرف الجر)
מתי	متى		

حرف النون נ

נ	أمام - تجاه - مقابل	נ	تجاه - مقابل - أمام
---	---------------------	---	---------------------

حرف السين ٥

סלָה (١) الى الابد

حرف العين ٧

עד	حتى - لاية - الى الابد	עוד	أيضاً - فيما بعد
עַדְכֶּנָה	الى الان	על	على
עם	مع	עומת	تجاه - مقابل
עַדְכֶּנָה	من أجل		

حرف الفاء ٥

פה	هنا	פי	مقدار
פן	لثلا	פנים	من قديم - ووردت بلام في ولها
פעם	مرة	פעם	بغثة
פתאום	بغثة		

حرف القاف ٥

وردت كلمة واحدة وهي

קָדַם قديم

حرف الراء ٦

רא	فقط	ראים	مجاناً - قاض صفر اليمين
----	-----	------	-------------------------

(١) هذا المعنى قال به بعض المفسرين ولكننا نخالقه ونقول إن هذه الكلمة

وردت كثيراً في الزامير والمعنى المقصود به هو دلالة على انتهاء غنوة الزمور

حرف الشين ש

وردت كلمة واحدة وهي

שם هناك

حرف التاء ת

תחת تحت

תמיד دائما



מספר סדורי الرقم الترتيبي
למזכר ذكر

ראשון שני שלישי רביעי חמישי ששי שביעי שמיני תשיעי
עשירי أول - ثاني - ثالث ..

לזקקה للمؤنت

ראשונה שנייה שלישית רביעית חמישית ששית שביעית
שמינית תשיעית עשירית . أولى - ثانية - ثالثة ..
קאחד . השני . האחת . השנית . . .

الكتاب المقدس أى العهد القديم

ספר קדמי - הקדש

تقسيمه

ينقسم العهد القديم الى أسفار عددها أربعة وعشرين وتسمى هذه الاسفار أو الكتب **תנ"ך** وأحرف هذه الكلمة الثلاثة ترمز كالاتي التاء للتوراة **תורה** والنون للأنبياء **נביאים** والهاء أو الكاف ترمز للمكتوبات **כתובים**

وتجزأ التوراة الى خمسة أجزاء ولذلك يسمونها الاسرائيليون **חמשי** أي خمسة أخماس والواحد منها أي الجزء من هذه الخمسة أجزاء يسمى **חמש חמשי** أي خمس

هذه الكتب الخمسة نزلت على سيدنا موسى عليه السلام وهي : —

(١) التكوين واسمه بالعبرية **בראשית** أي في البدء ويحتوي على حياة أبونا آدم وعلى حياة ابراهيم واسحق ويعقوب عليهم السلام لغاية وفاة سيدنا يوسف

(٢) سفر الخروج واسمه بالعبري **שמות** أي أسماء ويحتوي على عبودية فرعون لبني اسرائيل في مصر وعلى تاريخ سيدنا موسى وعلى خروج الاسرائيليين من مصر وعلى نزول التوراة على سيدنا موسى عليه السلام في جبل سيناء

(٣) اللاويين واسمه بالعبري **ויקרא** أي ودعى وهو يحتوي على

شرائع الضحايا أو القرايين وعلى شرائع الأعياد وعلى بعض أحكام وشرائع عامة

(٤) سفر العدد واسمه بالعبري **בְּמִדְבָּר** أي في البرية ويحتوي على مراحل الاسرائيليين في البرية في جزيرة العرب عند خروجهم من مصر وعلى حروبهم مع ملوك فلسطين

(٥) سفر التثنية واسمه بالعبري **דְּבָרִים** أي كلمات أو **מִשְׁפָּטִים** - **חֻקִּים** أي تثنية التوراة ويحتوي على الأمور والرسوم والأحكام التي علمها موسى لقومه قبل وفاته

وتم بهذا السفر ما نزل على موسى لحين وفاته

الانبياء

هذا الجزء هو الثاني واسمه الانبياء وينقسم الى قسمين كالآتي :-

(١) الانبياء الاول **דְּבָרִים** - **נְבוֹנִים**

(٢) الانبياء الاخرين **דְּבָרִים** - **אַחֲרִיִּים**

فالقسم الاول يحتوي على تاريخ الاسرائيليين في أيام يهوشوع **יְהוֹשֻׁעַ** (١) ويحتوي على أيام القضاة **שֹׁפְטִים** الذين أتوا بعد يهوشوع كذلك يحتوي على أسفار شموئيل **שְׁמוּئֵל** الاول والثاني وعلى أسفار الملوك **מְלָכִים** الاول والثاني لغاية تسقيت مملكة يهوذا الى بابل

(١) ترجمة هذا الاسم كذا يشوع خطأ والصواب ان يترجم يهوشوع كالاصل العبري

والقسم الثاني اى قسم الانبياء الاخرين يحتوي على كلام الانبياء
العظام وهم :

اشاعيا **ישעיה** و ارميا **ירמיה** وحزقيال **חזקיה**

ويحتوي ايضاً على كلام الاثنى عشر الانبياء الصغيرين واسمهم بالعبري

חרי - **עשר** اى الاثنى عشر وهم

هوشع **הושע** وبوئيل **יואל** وعاموس **עמוס** وعوباديا **עובדיה** ويونان

יונה وميخا **מיכה** وناحوم **נחום** وحبقوق **חבקוק** وصفانيا **צפניה**

وحجى **חגי** وزكريا **זכריה** وملاخي **מלאכי**

כתובים المكتوبات

المكتوبات ويحتوي على مزامير النبي داود واسمها **תהלים** اى

التسايج وعلى امثال سيدنا سليمان واسمها **משלי** اى امثال وعلى تاريخ

أيوب **איוב**^(١) ويحتوي على خمس لفائف **כמש** - **מגילות** وهي :

(١) نشيد الانشاد **שיר השירים** وتنسب الى سليمان في ايام صباه

(٢) لفيفة راعوث **רות** وراعوث هذه كانت امرأة لابن أحد الاغنياء

واسمه اليمالك فحصل قحط في ارض فلسطين فهرب الى ارض مؤاب خوفاً

(١) كان أيوب رجلاً صالحاً وكان على جانب عظيم من الثروة فابتلاه الله

بالفقر وبمرض البرص وقتل أولاده وبناته في يوم واحد فصبر حتى ضرب المثل

بصبره ولم يتذمر من بلواه وذلك لصلاحه وتقواه لذلك قد من الله عليه سبحانه وتعالى

بنعمته مرة أخرى وعاش عيشة هنية

من ان ينتفع فقراء الاسرائيليين من ماله ولما نزل في أرض مؤاب مات هناك هو وأولاده الاثنين بعد ذلك رجعت إحدى زوجات اولاده واسمها راعوث مع حماتها الى بيت لحم يهوذا (بلدة بجوار القدس) وتزوجت من رجل اسمه بوعز وكان شيخا للبلد فرزقهم الله ذرية كان من نسلها سيدنا داود عليه السلام

(٣) اسمها **אֶסְתֵּר** اى كيف وتحتوى على مرآتي النبي أرميا على خراب بيت المقدس

(٤) الجامعة **קְהִלַּת** وتحتوي على حكم سيدنا سليمان

(٥) لفيفة **סֵפֶר אֶסְתֵּר** وتحتوي على قصة الملك احشويروش **אַחֲשֵׁירוּשׁ** وامراته أستر وعلى قصة هامان **הָמָן** عدو اليهود وعلى **מִרְדַּךְ** مردخ وزير الملك

ثم يأتي بعد هذه السكتب الخمس كتب دانيال وعزرا ونحميا **דָּנִיֵּאל** و **עֶזְרָא** و **נְחֵמְיָה** وهذه الثلاث كتب تحتوي على تاريخ ملوك بابل والفرس وعلى حياة اليهود في ذلك الوقت وتوجد بعض اصحاحات في هذه السكتب كتبت باللغة السريانية

وفي الآخر يوجد كتابان وهما أخبار الأيام الأول وأخبار الأيام الثاني وتحتوي هذه السكتب بالاختصار على تاريخ اليهود لنهاية مهاجرتهم الى بابل في عهد بختنصر ملك بابل

تغير الحركات

تغير الحركات في الاحوال الآتية :

اولا . في نهاية الجملة اذا كان آخر حركة في الكلمة بتاح (-) او سيجول (٧) تتغير الحركة الى حركة الفمص (٢) مثال ذلك
 פֶּתַח اى فسر فعند الوقف تصير כִּזְאִי פֶּתַח ومثل פֶּתַח تصير
 כִּזְאִי פֶּתַח

ثانيا . تتغير حركة الشفا (:) الى الحولم (١) اذا كان أصل الفعل
 يأتي بالحولم (١) مثال ذلك פֶּתַח تصير في الوقف פֶּתַח لأن أصل مصدر
 هذا الفعل פֶּתַח

ثالثا . تتغير حركة الشفا (:) الى الصريه (..) مثل פֶּתַח في حالة
 الوقف تصير פֶּתַח لان أصل المصدر منها פֶּתַח
 رابعا . اذا جاءت كلمة مشكلة بحركتى السجول مثل פֶּתַח ففي
 حالة الوقف تصير פֶּתַח

خامسا . في حالة الجمع وفي حالة التشبه للضمائر والى الاسم او الفعل
 تتغير حركة اول حرف من الكلمة مثال ذلك

פֶּתַח فتصير פֶּתַח و פֶּתַח فتصير פֶּתַח - וּפֶתַח تصير וּפֶתַח
 וּפֶתַח تصير וּפֶתַח (ولكن كلمة וּפֶתַח) لا تتغير حركتها لأن
 الحرف الموقوف عليه وهو حرف الميم מ لم يزل موقوف عليه

سادساً. اذا جاءت حركة البتاح (-) قبل حرف الحيط (ח)
 المشكلة بقمص او بحطف قص (: τ) تتغير هذه الحركة (البتاح -)
 الى السجول (*) مثال ذلك אַחַי تصوير אַחַי וְלַחֲדָשִׁים تصوير לַחֲדָשִׁים



מלות היחס .

كلمات النسب

אֶל	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנִי	תַּחְתָּנָא
אֶלַי	אֶלַיְכֶם	אֵלֵיכֶם	מִתְחַנְנֶם	תַּחְתְּכֶם
אֶלַיְךָ	מִתַּחַת	תַּחַת	מִתְחַנְּם	תַּחְתָּם
אֶלַי	מִתְחַנְּי	תַּחְתִּי		
אֶלַיְנו	מִתְחַנְּךָ	תַּחְתְּךָ		

לְפָנַי	אִמָּם אוֹ פִּיל	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֶחָדִי	חֲלָפֵה
לְפָנַי	אִמָּי	לְפָנֵיכֶם	אִמָּמְכֶם	אֶחָדֵינוּ	חֲלָפְנָא
לְפָנֶיךָ	אִמָּמְךָ	אֶחָדִי	חֲלָפֵה אוֹ בַּעַד	אֶחָדֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנַי	אִמָּמֵה	אֶחָדִי	חֲלָפִי	אֶחָדֵיכֶם	חֲלָפְכֶם
לְפָנֵינוּ	אִמָּמָנָא	אֶחָדֶיךָ	חֲלָפְךָ		

אֶצְלָךְ	עַנְדָּא אוֹ בְּחַבֵּב	אֶצְלְכֶם	עַנְדְּכֶם	בֵּינֵנוּ	יֵנְנֵה
אֶצְלַי	עַנְדִּי	אֶצְלְכֶם	עַנְדְּכֶם	בֵּינֵנוּ	יֵנְנָא
אֶצְלְךָ	עַנְדְּךָ	בֵּין	בֵּין	בֵּינְכֶם	יֵנְכֶם
אֶצְלִי	עַנְדֵּה	בֵּינִי	בֵּינִי	בֵּינְכֶם	יֵנְכֶם
אֶצְלָנוּ	עַנְדָּנָא	בֵּינְךָ	בֵּינְךָ		

לִימִין	לִימִין	לִימִין	לִימִין
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי
לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי	לִימִינִי

[illegible]

תארי הפעל .

صفات الفعل

בחיץ	في الخارج	למטה	תחת	הרבה	כחיד
הדוידה	للخارج	עפה	אלן	מעט	قليل
החדרה	للغرفة	היום	اليوم	אין-האומד-הצי	نصف
הביתה	للبית	מחר	غداً	כל	כל
ארצה	للارض	תמול	أمس	עוד	أيضاً
הנה	ههنا	שלושום	أول أمس	יותר	أكثر
שם	هناك	פרא-שונה	في الاول	יותר מאשר	أكثر من
פה	هنا	קבר	قد . لم يزل	פחות	أقل
למעלה	فوق	עוד-לא	כשיר	פחות מאשר	أقل من

לשנים	قسمين	אין	غير موجود	לכד	فقط
מאד	جداً	אין	غير موجوده	כן	نعم
יש	يوجد	אין	غير موجودين	לא	لا
אין	لا يوجد	יחד	معاً		

מלות החבור .

أحرف العطف

.....	و...	אז	أو	כי-אם	إلا
בם	أيضاً	כי	أن	אם-כי	ولكن
רק	فقط	אך	ما عدا		

מלות השאלה .

أحرف الاستفهام

מי	مَنْ	כמה	כִּמ	איפה	أَي هَذَا
למי	لِمَنْ	אנה	أَيْن	איפה	أَي هَذِهِ
במי	مِمَّن	איפה	أَيْن	ה	אל
מה	مَا	אנה	أَيْن	אם	أم
במה	بِمَا	מאין	مِنْ أَيْن		
למה	لِمَا	מתי	مَتَى		

מלות הקריאה .

حروف النداء

הא	הא	הא	הא	הא	הא
א	א	א	א	א	א
א	א	א	א	א	א
א	א	א	א	א	א

والباقي من هذه الكلمات قد وردت في الكتاب



الانسان وحواسه وأعضاء جسمه

י. האדם וחושיו.

חלקי הגוף.

בגופי אני יודע שלשה חלקים: הראש, הגו והאברים הקיצוניים.

חלקי הראש הם: הקדקד, הערך והפרצוף.
חלקי הפרצוף: הפצה בין שתי הרקות או-הצדעים.
מאחורי הצדעים קבועות מנה וכוח שתי האזנים. מתחת
הפצה-שתי מלואות, שהעניים משפצות בהן: ובין העניים
עובר ויורד חטם בעל שתי נחיריים. משני עברי החטם
נמונות שתי לחיים. הכלות וגברות בפנטר. בין הפנטר
והחטם נטון הפה. המעט המעט בשתי שפתים. אצל אנשים
מגדלים מכסים הפנטר והשפה העליונה בשערות הקרויות:
על הפנטר-זקן ועל השפה העליונה-שפם.
הראש, הפנטר והשפה העליונה מכסים בשערות
מצבעים שונים: יש מהן שחורות, צהבות, פשהות, לבנות-
ילעת וקנה ההפכה-שלקות.

באורים: פשהות-כבראה פשהות. שלגות-סמראה שלג.

أعضاء العين

חלקי העין.

חלקי העין: אשון או בבה. 1. היא נקודה שחורה בטובקעת ונמצאת כחוד עגול בבה-פעל צבעים שונים. מסביב לעגול-יראה תלפזן העין-שפצאח פחלב. על העין נפתחים ונסגרים שני עורות דקים, הקרויים, שמורות העין. השמורות מעשרות פור של שער דק ורך, הקרוי עפעף. מעל למלואות העינים שמורות בקשרות שעירות-שתי גבות. -

أعضاء الاذن والفم

חלקי האזן, הפה והשנים.

חלקי האזן: תוף האזן, הנחון בפנים: האפרקסת ותתנה שבתוף האפרקסת.

חלקי הפה: השנים, הלסתות, שהשנים קבועות בהן: החניכים המכסות את שרשי השנים: הלשון, תחך שבתה הפה-והלע הכולע את האכל.

השנים הן שלשה מינים: הפכות (או מלתעות), חניכים ותחכות.

أعضاء العنق

הצואר.

הצואר יחבר את גלגלת הראש עם הגו.

בתוך הצואר נחונים הנרון, השאף ונשם רוח: והלשם, הממציא את הפיון אל הקבה שבתוך הגו. הצואר יקרא גם גרנית. אצל קצת בני אדם יראה על הגרנית בעין פפתור נדר בתחת העור והוא קרוי פיקה של גרנית.

أعضاء الجسم

היגו.

הצנאר קבוע בנוי משני צדדיו - שתי כתפות, שהידיים
קבועות בהן. חלקי היגו הם: החזה (או סגור-הלב), הכתף,
הצדעות והגב, שהוליות השדרה עוברות באמצעו
מלמעלה למטה.

בסגור הלב קבועים: הלב המכליל בדמו את כל
הגוף. והראה התלויה בגרון והשאפת-ונושמת אויר. —
בכתף נהוגה תפכה, המעבירה את המזון, אשר יאכל
האדם.

الأيدي

הידיים.

חלקי היד: הזרוע. המתחילה מן הכתף וגומרת עד
הפרק הראשון, הקרוי אציל (או מרפק); תקנה המתחיל

מן המרפק וגמר אצל הפרק השני; וכף היד, שהאצבעות
תחובות בה. שמות האצבעות הן: בהן (או אגודל), אצבע,
אמה (או צרדה), קמיצה וזרת.

الأرجل

הרגלים.

חלקי הרגל: היבד המתחילה מן היד ונמדת עם הפרק הראשון הקרוי ברה; השוק המתחיל מן הפרק ונמר עם הפרק השני הקרוי ברסל – וכן הרגל שהאצבעות קבועות בה.

החלק שתחת הפרסל קרוי עקב; והבשר התחתון שעליו – הפוח העקב. –

הבשר התחתון שעל הזרוע קרוי קבדתי; והבשר התחתון שעל השוק מאחור קרוי סבד. ראשי אצבעות הידים והרגלים מכוסות בצפרנים.

גוף האדם בנוי מעצמות, חסידות, בשר, גידים, עצבים – ועור פרוש על כלו. –

באורים: תפוח-זקן ויד כבדק. חסידה-עצם רחב.

(ابدية الافعال)

السالم والمعتل

[illegible]

[illegible]

נפעל	הפעיל	הפעל
<p>(1, 2, 5) נעזר נעזרה נעזרת נעזרת נעזרתי נעזרו נעזרתם נעזרמן נעזרנו</p>	<p>אوقف העמיד העמידה העמידה העמידה העמידתי העמידו העמידתם העמידמן העמידנו</p>	<p>העמיד העמידה העמידה העמידה העמידתי העמידו העמידתם העמידמן העמידנו</p>
<p>נעזר גאולה נעזרים יות</p>	<p>מנעיד מידה מנעידים יות</p>	<p>המנעיד המעידה המנעידים יות</p>
<p>חבר</p>	<p>המנעיד מנעידה המנעידים יות</p>	
<p>אעזר מעזר מעזרי מעזר מעזר מעזר מעזר מעזר מעזר מעזרה</p>	<p>מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמידה</p>	<p>מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמיד מעמידה</p>
<p>נעזר העזר</p>	<p>המעמיד המעיד</p>	<p>המעמיד</p>
<p>העזר העזרי העזרי העזרה</p>	<p>המעמיד המעיד המעמיד המעידה</p>	<p>חבר</p>

[illegible]

[illegible]

الناقص فاء الضل و ^{هـ} ن ا و ل ومقتل الفاء واللام

[illegible]

(*) הכנתם החשובים הלכתי עיר השלמה, כמו: יצא, ויבנה, ולא תשלם בזה הענין ש' דוח, כי אין
תש אתה פורה על פי כביס

(י) סגל פגל עיר השלמים : ילד ילד .

[illegible]

[illegible]

(*) המציגים הרגושים הילכים "נ"ר גי'ו : סוכה, מובב, ויחלוקה.

[illegible]

(1) ולפי דגש השם תמיד בתנ"ך : תמיד תמיד תמיד.

פעל עזר	ש' מפיק הוא על דרך השלמים		ש"ס שדה
קל	קל	הפעל	התפעל
(1. 2.) הָקָה וְהָקָה הָקִיתָ הָקִיתָ הָקִיתִי הָקִי הָקִיתָם הָקִיתוּ הָקִינוּ	(1. 5.) נָבַח נָבַחָה נָבַחְתָּ נָבַחְתָּ נָבַחְתִּי נָבַחוּ נָבַחְתֶּם נָבַחְתֶּן נָבַחְנוּ	הִנָּכִיתָ הִנָּכִיחָה הִנָּכַחְתָּ הִנָּכַחְתָּ הִנָּכַחְתִּי הִנָּכַחוּ הִנָּכַחְתֶּם הִנָּכַחְתֶּן הִנָּכַחְנוּ	(1. 5. 7.) הִשְׁמַחְתָּה הִשְׁמַחְתָּה הִשְׁמַחְתָּ הִשְׁמַחְתָּ הִשְׁמַחְתִּי הִשְׁמַחְתֶּן הִשְׁמַחְתֶּם הִשְׁמַחְתֶּן הִשְׁמַחְנוּ
הוֹקָה (הִקָּה) הוֹקִיתָ הוֹקִיתָ הוֹקִיתָ (לִיזוֹת)	נָבַחָה נָבַחְתָּ נָבַחוּ נָבַחְתֶּם	מִנָּכִיתָ מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה	מִשְׁמַחְתָּה מִשְׁמַחְתָּה מִשְׁמַחְתֶּם מִשְׁמַחְתֶּם
רָאָה רָאִיתָ רָאִיתָ רָאִיתָ		מִנָּכִיתָ מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה	
אָהַקְתָּ אָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי תָהַקְתָּ תָהִי	אָנַח תָנַח תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתִּי תָנַחוּ תָנַחְתֶּם תָנַחְתֶּן תָנַחְנוּ	אָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתִּי תָנַחוּ תָנַחְתֶּם תָנַחְתֶּן תָנַחְנוּ	אָשַׁחְתָּה תָשַׁחְתָּה תָשַׁחְתָּ תָשַׁחְתָּ תָשַׁחְתִּי תָשַׁחְתֶּן תָשַׁחְתֶּם תָשַׁחְתֶּן תָשַׁחְנוּ
הִיָּה (הָיָה) הִיָּיתָ בְּהִיָּיתָ לְהִיָּיתָ	נָבַחָה נָבַחוּ	תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ תָנַחְתָּ	הִשְׁמַחְתָּה הִשְׁמַחְתָּה
הִנָּה (הָנָה) הִנָּתָה הִנָּתָה הִנָּתָה		מִנָּכִיתָ מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה מִנָּכִיחָה	מִשְׁמַחְתָּה מִשְׁמַחְתָּה מִשְׁמַחְתֶּם מִשְׁמַחְתֶּם

١٢٩ - هذا الفصل يشرح لك ما هو الرفع والخفض

[illegible]

יִרְכָּבִים

נפעל	קל פי וליה	הפעיל פי וליה	קל עז וליה	הפעיל עז וליה
	(1. 2. 5.) יָרָה קָדַף		(1. 5. 6.) רָחַל - בָּא	
נִירָא	יָרָה	הוֹרָה	בָּא	הִבִּיא
נִירָאָה	יָרָהָ	הוֹרָהָ	בָּאָה	הִבִּיאָה
נִירָאָתְךָ	יָרָהְךָ	הוֹרָהְךָ	בָּאָתְךָ	הִבִּיאָתְךָ
נִירָאָתֵינוּ	יָרָהֵינוּ	הוֹרָהֵינוּ	בָּאָתֵינוּ	הִבִּיאָתֵינוּ
נִירָאוּ	יָרְוּ	הוֹרִוּ	בָּאוּ	הִבִּיאוּ
נִירָאוּתְכֶם	יָרְתֶם	הוֹרִיתֶם	בָּאתֶם	הִבִּיאתֶם
נִירָאוּתְנוּ	יָרְתֵנוּ	הוֹרִיתֵנוּ	בָּאתֵנוּ	הִבִּיאתֵנוּ
נִירָאוּתְכֵם	יָרְתֻם	הוֹרִיתֻם	בָּאתֻם	הִבִּיאתֻם
נִירָאוּתְנוּ	יָרְתֻנוּ	הוֹרִיתֻנוּ	בָּאתֻנוּ	הִבִּיאתֻנוּ
נִירָא יָאָה	יָרָה יָרָה	מָרָה מָרָה	בָּא בָּאָה	מָבִיא מָבִיאָה
נִירָאוּ יָאוּת	יָרְוּ יָאוּת	מָרְוּ יָאוּת	בָּאוּ יָאוּת	מָבִיאוּ יָאוּת
	יָרְוּ יָרְוֶהָ	מָרְוּ מָרְוֶהָ		מָבִיאוּ מָבִיאוֹת
	יָרְוּ יָרְוֶהָ	מָרְוּ מָרְוֶהָ		מָבִיאוּ מָבִיאוֹת
אִירָא	אִירָה	אִוִּירָה	אִבִּיא	אִבִּיא
תִּירָא	תִּירָה	תִּוִּירָה	תִּבִּיא	תִּבִּיא
תִּירָאוּ	תִּירְוּ	תִּוִּירְוּ	תִּבִּיאוּ	תִּבִּיאוּ
יָרָא	יָרָה נִירָה	יָוִירָה נִירָה	יָבִיא	יָבִיא וְיָבִיא
תִּירָא	תִּירָה	תִּוִּירָה	תִּבִּיא	תִּבִּיא
נִירָא	נִירָה	נִוִּירָה	נִבִּיא	נִבִּיא
תִּירָאוּ	תִּירְוּ	תִּוִּירְוּ	תִּבִּיאוּ	תִּבִּיאוּ
יָרְאוּ	יָרְוּ	יָוִירְוּ	יָבִיאוּ	יָבִיאוּ
תִּירָאוּתְכֶם	תִּירְתֶם	תִּוִּירְתֶם	תִּבִּיאתֶם	תִּבִּיאתֶם
הִירָא	יָרָה יָרָה	הוֹרָה	בָּא בָּבִיא	הִבִּיא הִבִּיא
הִירָאוּ יָרָאוּ	יָרְוּ יָרְוֶהָ	הוֹרִי הוֹרִי	בָּאוּ בָּאוּ	הִבִּיאוּ הִבִּיאוּ

המלך חֲזַקְיָה בן אֲחִזָּבָל, הַקְּתִיבָהּ בְּיַד הַכְּתִיבָנִי, בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָה בֶן אֲחִזָּבָל.
בְּיָמֵי הַמֶּלֶךְ חֲזַקְיָה בֶן אֲחִזָּבָל.

[illegible]

לְבַשׁ. לְבָשָׁנִי. לְבָשֶׁךָ. לְבָשְׁךָ יֵשׁוּעָה; לְבָשָׁנִי, לְבָשְׁכֶם, לְבָשֶׁם. - לְבָשֶׁה. קִימָה
לְבָשְׁתָּנִי. לְבָשְׁתָּךְ. לְבָשְׁתָּךְ וכו'. לְבָשְׁתָּ: (ג') נוֹמֵי נִסְתֵּר בְּצִוְיָה עִינֵי
וְהַשָּׂר בְּחֵתֵב).

ז' ל'ב ש'. יל'בשני -ב'שדך -ב'שדך -שד' י'שד' ; יל'בשני -ב'שדך -ב'שדך -ב'שדך . וכן כלם ע'ים א'ב'על
י'שד'ע'ני , י'שד'ע'ד -ע'ב'ם . ל'ב'ש' : ל'ב'ש'ני וכו' .

אָהבֿ ביִּיאַהבֿ . אָהבֿני , אָהבֿךְ "בוֹ רַחֵם" . קוּנֵי , אָהבֿנֶכֶם , אָהבֶם . אָהֱבָה : קלֵא
אָהֱבֵנוּ , אָהֱבֵתְךָ . אֲהֱבֵתִיד
אַהֲבָה . יֵאָהֱבֵנִי ("בִּנְיָ") , יֵאָהֱבֵךְ "כִּךְ-רַחֵם וְכו'" . צוּוּי , אָהֱבֵב : אָהֱבֵנִי , אָהֱבֻוּ ,
"רַחֵם וְכו"

[illegible][illegible][illegible][illegible]

הערה. בעבר הפעיל ההיא בחסות סגל: הביאני, הביאך, הפיצם.

ס ב. סָבִיגַּי, סָבֵךְ, סָבֶךְ מִבוֹ, סָכָה, סָנֵן, סָפֵקִים, סָפֵסֶף. — קָבֵה: סָכַתְנִי, סָכַתְדָּ, כְּמוֹלִים עֲבָר

[illegible]

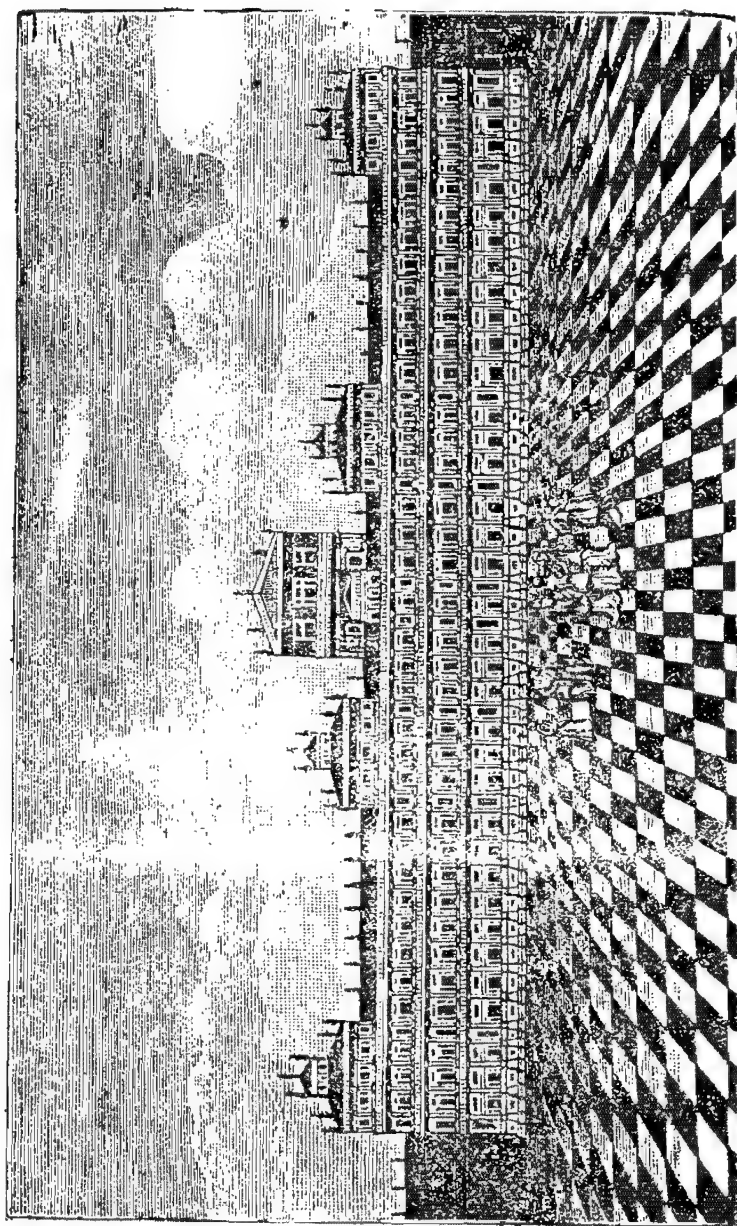
בית כנסת	الكنيسة	בימי	في ايام
קול	صوت	המתפללים	المصلون
חזן	إمام	ענו	أجيبوا
מניח	يحرك	אמן	أمين
סינדר	منديل - معطف		

בית הכנסת באלכסנדריה (א)

בימי תלמי סילומטור היה באלכסנדריה בית-כנסת גדול ונהדר, ומרב גדלו לא נשמע בו קול החזן לאנני המתפללים ובקרי להודיעם כי החזן נמר את הפרכה. היה נשמש מניח בסידר לאמר: ענו אמן

يقصد بكلمة كنيسة "معبد يهودي"، والمرادف الشائع لها كلمة "كنيس"

(א) هذه الكنيسة بنيت في عهد ٦٢٩٦ حيويو حوالى سنة ٣٥٨٠ للخلقة في عهد فيه كانت الاسكندرية يقيم بها من اليهود ما يتف على مليون نسمة وكان بها مجلساً للشيوخ وآخر للنواب وكان بها كثير من المدارس العليا وكانت تدرس فيها الفلسفة في عهد الفيلسوف الشهير (فيلون) واسمه بالمري ידיدي.



(25)

בִּנְיָן	בִּנְיָן	הַסְּנִימִי	הַסְּנִימִי	הַסְּנִימִי	הַסְּנִימִי
נְזִיחַת	נְזִיחַת	קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים	קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים	קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים	קִדְשׁ הַקִּדְשִׁים
קִיד	קִיד	הַחִיצוֹנִי	הַחִיצוֹנִי	הַחִיצוֹנִי	הַחִיצוֹנִי
קִדְשׁ	קִדְשׁ	נְהַדָּר	נְהַדָּר	נְהַדָּר	נְהַדָּר
אֶרֶז	אֶרֶז	הַשְּׁתָּרְעָה	הַשְּׁתָּרְעָה	הַשְּׁתָּרְעָה	הַשְּׁתָּרְעָה
סְתִיחִי	סְתִיחִי	חֶצֶר	חֶצֶר	חֶצֶר	חֶצֶר
כְּרוּבִים	כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (סֻּר) כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (סֻּר) כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (סֻּר) כְּרוּבִים	כְּרוּבִים (סֻּר) כְּרוּבִים

בִּנְיָן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ

שְׁלֹמֹה הַמֶּלֶךְ בָּנָה אֶת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ מֵאֲבָנֵי גִזִּית, וְקִרְיָתוֹ
מִבֵּית קָפוֹ מִקְרָשֵׁי אֲרָזִים וְעֲלֵיהֶם הָיוּ שְׂתִיחֵי צִיצִים וְחַמּוּדוֹת
וְכְרוּבִים מְצוּסִים זָהָב, הַבֵּית הַסְּנִימִי נִקְרָא 'רִכִּיר' אוֹ, קִדְשׁ
הַקִּדְשִׁים וְכוּ עָמְדוֹ, שְׁנֵי כְרוּבֵי זָהָב פּוֹרְשֵׁי בְּנִפְיָהֶם מֵעַל אֲרוֹן
הַעֲדוּת - הַבֵּית הַחִיצוֹנִי נִקְרָא 'הִיכָל' אוֹ, מִקְדָּשׁ 'וְכוּ נִמְצָאוּ:
הַשְּׁלֶחֶן עִם לֶחֶם הַפָּנִים, הַמְּנוּדָה וְיֵתֵר כָּלִי הַקִּדְשׁ לְאֹרֶךְ הַמִּקְדָּשׁ
הָיָה אוֹלָם נְהַדָּר נִשְׁעָן עַל שְׁנֵי עַמּוּדֵי נְחֹשֶׁת. מִסְּכִיב לְאוֹלָם
הַשְּׁתָּרְעָה חֶצֶר רַחֲבַת-יָדַיִם, וְכֵה נִמְצָאוּ: מִזְבֵּחַ נְחֹשֶׁת גָּדוֹל,
וְכִיּוֹר נְחֹשֶׁת לְנֶחֱצָה לַפְּתָנִים, שְׁנֵי נִקְרָא מִסְּנֵי גָדְלוֹ גַם, יָם הַנְּחֹשֶׁת

تدريب على إجراء حوار بالعبرية

* سيدة: عفوا هل أتوبیس رقم ۱۹ یقف هنا؟

האשה : סליחה, אומבוס מספר תשע- עשרה עומד פה?

** رجل : نعم، أيضا ۱۲ و ۲۳.

איש : כן, גם שתיים-עשרה ונעשריםושלוש.

• : رقم ۱۹ يسافر إلى لوسط المدينة؟

האשה : מספר תשע-עשרה נוסע למרכז העיר?

** : نعم هو يصل أيضا للوسط.

האיש : כן, הוא מגיע גם למרכז.

* : هل أنت تعرف أين بنك هبوعليم؟

האשה : אתה יודע איפה בנק הפועלים?

** : لا أنا لا أعرف. فلتسأل السائق.

האיש : לא, אני לא יודע. תשאלי את הנהג.

* : متى يصل الأتوبیس؟

האשה : מתי מגיע האומבוס?

** : يجب أن يصل الآن
האיש : הוא צריך להגיע עכשיו

* : أنا أراه قادما .
האשה : אני רואה אותו פא.

** : أنت تحتاجين للسفر بهذا الأنوييس
האיש : את צריכה לנסע באוטובוס הנה .

السيدة(للسائق): أنا أريد أن أصل لبنك هيوعليم. أنت تعرف أين هو؟
האשה לנהג : אני רוצה להגיע לבנק הפועלים. אתה יודע איפה זה?

السائق : أنت تحتاجين للترول في المحطة القادمة.
הנהג : את צריכה לרדת בתחנה הבאה.

السيدة : البنك بعيد عن المحطة؟
האשה : הבנק רחוק מן התחנה ?

السائق: لا قريب جدا. تتجهين في أول شارع يمין. مائة أو مائة وخمسين مترا
من المحطة.

הנהג : לא קרוב מאד. ברחוב הראשון ימינה.מאה,מאה וחמישים מסר מהתחנה.

السيدة: شكرا جزيلًا

האשה : תודה רבה

בתשואות סוערות נתקבל הנשיא סאזאט, כאשר נכנס לאולם המליאה — ורק שני ח"כים לא מחאו כף ו החליה לא פעלו מכשירי ההאזנה — ואחר כך השתבש התרגום ו כמעט כערכורחם נותרו 800 האורחים נעולים במשכניהם. מצפים ליציאתו של סאזאט — אך הוא רואיין במשך שעה בחדר סמור ו כה, אני אופטימי, השיב לשאלת עיתונאי

יום שני יא כסלו תשל"ח, 23.11.1977

— סאת נדעון רייכר —
 רת ערים לא סאת כי אסא —
 ארית שרת האלה סת. יתל צבס
 על תהיה — ראשית המבטא פתח
 המהמט שרת סתית סתית
 סת רתל סת סת סת סת סת

סס את ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

אחד ללא חליטה

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס

סס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס
 ססס ססס ססס ססס ססס ססס



(السادات في الكنيسة)

תשואות סוערות تصفيق حاد שאלת עיתונאי سوال صحفي

נכנס דخل ניצבו وقفوا

המליאה الجلسة רחבי תבל أنحاء الكون-أرجاء العالم

ח"כים أعضاء الكنيسة נשות הח"כים زوجات أعضاء الكنيسة

מחאו כף لم يصفقوا אורחים ضيوف

לא פעלו لم تعمل שלוש תקיעות חצוצרה ثلاث نفخات בوق

מכשירי ההאזנה أجهزة الاستماع בשרו بشرוא

השתבש תרגום ارتبكت الترجمة בכל העוז بكل القوة

בעל כורחם رغما عنهم (مضطرين) לובש יلبس-ירטדי

נעולים محتجزים חליפה بدلة

משכן כנסת مقر الكنيسة צבע תכלת لون أزرق

אך لكن עניבתו رابطة عنقه

סאדאת (الرئيس) السادات מנוקדת (منقطة)

דואיין أجرى معه حوارا נשיא המדינה رئيس الدولة

אופטימי متفائل נעדר غاب

השיב أجاب

נשיא מצרים رئیس مصر

שר הבטחון وزير الدفاع

מיטתו فراشه

בית החולים مستشفى

כיסא גלגלים كرسي متحرك

נשלח יתקן

מקלו עקאזה-עצא

צלע סאר-חטי

נשיקה قبلة

לחיו وجنتيه

חיבקו أحتمضنه

טרם قبل

מאושרים عدد(محدود) من السعداء

כרטיסי הזמנה כروت دعوات

דאגו اهتموا

טכנאי فني (متخصص في التقنيات)

הגיעה עם הבעל להשתלט שיער – ושוכנעה לעבור הפרייה

מאת יונתן הללי

נרקם בני הלק לניחוח השתלט שיער ויצא מבית העולים עם שיער על ראשו ותינוק בחדעותיו, לאחר 16 שנות המתנה. בנו, תושב חיפה, הגיע למרכז הרפואי אלישע בחיפה כדי לעבוד השתלט שיער. סידרת הטיפולים החלה לפני שנה וחצי. מכיוון שהטיפול מחייב הרדמה מקומית, ממליצים הרופאים שלא לנהוג לאחר מכן, סיפר בנו. הוא הוציק לבית העולים את אשתו חד, בת 36, על מנת שתסייע אותו לניתוח אחרי הטיפול. כשהגיעה הרעיה לבית העולים פגשה שם את רד נתן לויס, מנהל המחלקה להפרייה ורץ גופית באלישע, שכבר הכיר אותה מטיפולי הפרייה שעשתה אצלו במרכז הרפואי רמב"ם ולא הצליר זה יחד עם בעלה להביא ילד לעולם. לבני הזוג בנו ילדה בת 17, רנה, אבל הם רצו בילד נוסף ובמשך שנים רבות ניסו להביא ילד אך טיפולי ההפרייה לא צלחו. לפני שנתיים החליטו השניים להפסיק עם טיפולי ההפרייה. הפגישה המחודשת עם רד לויס גרמה לשניים לנסות מחדש את מזלם. הטיפול הראשון והשני כשלו, אבל השלישי הצליח. לפני שבועה יחדשים נולד להם בן.

(זרע شعر ותخصיב)

הגיעה וصلت לפני שנה וחצי قبل عام ونصف

עם مع החלה بدأت

הבעל الزوج אשתו زوجته

השתלת זרע הפגישה اللقاء

שער شعر ניתוח عملية جراحية

שוכנעה تم إقناعها ד"ר דكتور

לעבור إجراء נסו حاولوا

הפריה תخصיב החליטו قرروا

יצא خرج להפסיק التوقف

תינוק رضيع שבעה سبعة

זרועותיו ذراعيه חודשים شهور

המתנה انتظار בן ابن

רפואי طبي

חוץ גופית خارج الجسد

מחייב يستلزم

הרדמה تخدير

ממליצים ينصحون

הרופאים الأطباء

מִכּוֹת

ארבעה פצועים בקטטה המונית בקלפי בנגב

מאת אמיר בוחבוט, פליקס פריש וסעיד בדראן
מספר אזרחים נפצעו אתמול בתגרות שפרצו בקלפיות
ביתבי הארץ.

בעקבות חשד לזיוף בקלפי בתל-שבע בדרום, פרצה במקום
קטטה המונית, בה נפצעו ארבעה בני אדם. סמוך לשעה 15:00
חשד תושב תל-שבע, כי בחורה מקומית ביצעה הונאה בקלפי
והצביעה מספר פעמים. במהרה פרצה במקום קטטה רבת משתתפי
פיה בין שבת אבו-אסא לבין שבת אברגאנא. כוח משטרה בפיקוד
מפקד תחנת משטרת העיריות, ושוטרי משמר הגבול, הוזעקו למ
קום והרגיעו את הרוחות. הפצועים פונו לבית החולים סדוקה
בבאר-שבע עם חבלות קלות בראשם.

ואילו כמושבה מגרל בצפון, אחד המצביעים בקלפי תקף את
מול באגדופים את יו"ר ועדת הבחירות כמושבה, חיים ברלס.
החשוד בתקיפה, רוז קארסנטי, כבן 40, נעצר על ידי משטרת
סבדיה בפיקודו של סגן ניצב יעקב ויגדון, ושופט בית משפט
השלום בסבדיה, דון שפירא, האריך את מעצרו בשישה ימים.
בהחלטתו כתב השופט, כי המעשה של קארסנטי חמור מעין כמר
וע והוא רואה בו פגיעה במערכת הרמטית של הבחירות. לא
חר התקפה - שוטרים מברלס להתפנות לבית חולים, אך
הוא התעקש להמשיך ולשבת בראש הוועדה עד לתום הבחירות.
כשייבה נעצר אתמול יו"ר ועדת קלפי בחשד שתקף את סגנו,
אשר נזקק לטיפול רפואי בבית החולים מאיר כפר סבא.

(תזויר انتخابات)

מכות ضربات

פצועים جرحى

קטטה مشاجرة

המונית جماعية

קלפי صندوق انتخاب

נקב النقب

תגרות مصادمات مشاجرات

פרצות اندلعت

רחבי הארץ أنحاء إسرائيل

זיוף تزيف

מקומית محلية (من سكان الإقليم)

סמוך לحوالي (بالقرب من)

הונאה نصب - غش خداع

שבט قبيلة

תחנת משטרה قسم شرطة

בית החולים المستشفى

חבלות إصابات

מצביעים ناخبون

כוח قوة

שופט قاضي

התעקש صمم - تشدد - أصر

המשיך استمر

הוועדה اللجنة

נזקק احتاج

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים יצאו לכפר הקטן איה טיכונס כדי להעביר מידע לשני טורקים ■ הכפר סומן על המפה טנמצאה ברשותם

מצלמות

בכפר המנומס והרוע המשיכו גם אתמול החי ים היפנים בסברות אכלו רגים מסוננים שזה עתה הועלו ברשת, ביוחכות הכפר סככו תיירים תאבי מציאות.

אווירת חשדנות

אכל אווירת החשדנות המאפיינת את הימים האחרונים לא פטחה אתמול גם על איה טיכונס. צלמי עיתונות אשר צילמו במקום עוכבו בידי המשי טרה, אשר הוועקה על ידי אורחים קפריסאים, ש"פרשת הריגול" הפכה אותם לררוכים כמיוחד. אחרי הצגת תעודות עיתונאי הורשו הצלמים להמשיך בדרכם.

בכפר דיגי עצנו, שבו נעצרו השניים, ניכרה אתי סול תכונה בין בית הנופש ששימש את הישראלים לבין הסלמון הציבורי, שממנו - על פי התשר - נערכה השיתוף האחרונה של אחד מהם, נראו מכר ניות צבאיות. "מיקום המגורים שהם כתרו לעצמם לא היה מקרי", אמר אחד השכנים.

מאת דוד לביא

סליח ~~מאת~~ לקפריסין

משטרת קפריסין חושדת כי שני הישראלים העצורים בניקסית נמשך עם שני אזרחים טורקים, כדי להעביר אליהם מידע.

ממקורות משטרהיים בקפריסין נודע למעריב, כי לסי תושב, המגיש התקיימה בכפר איה טיכונס, הממוקם בין לימסול ובין הכפר דיגי, שבו התגוררו השניים ברידת נופש. הכפר הזה הוא אחד מסלושת המקומות שסומנו על המפה אשר נתפסה ברשותם. רשת הסלווייה הקפריסאית אנטנה מסרה, כי אחד מאנשי הקשר הוא תושב טורקיה, האתר תושב הצר הטורקי של קפריסין.

באיה טיכונס, הנמצאת כשלושה קילומטרים מה חוף הדרומי של קפריסין, נראו אתמול עשרות רבות של תיירים בריטים, גרמנים וצרפתים, וגם לא מעט קפריסאים טורקים. בכפר הזה - להבדיל מזיגי - ניתן להיטמע בקלות מבלי לעורר חשד אצל התושבים המקומיים, המודגלים בתיירים ובתיקתוקי

(جو اسييس في قبرص)

משטרת קפריסין شرطة قبرص

חושדת تشك

כפר قرية

כדי من اجل - لكي

להעביר מידע لنقل معلومات

טורקים أتراك

המפה الخريطة

ברשותם في حيازتهم

הראשי תבות קצורים

א

א	אדון	سيد
א"ב	אלף-בית	أبجدية
אב"ד	אב-בית-דין	لغتي
אב"כ	אסומי-ביולוגי-כימי	لدى بيولوجي كيميائي
אג"ם	אגף מבצעים	אגף המטה
אדמו"ר	אדוננו מודנו ורבנו	سيدنا مطعمنا وحاجتنا
אה"ח	אחר הזרוב	بعد خراب الهيكل
אה"צ	אחרי הצהרים	بعد الظهر
אחה"ס	אחר הספידה	بعد الميلاء
א"י	ארץ ישראל	ارض اسرائيل
אכ"א	אגף כח אדם	فرع القوى البشرية
אל"מ	אלוף משנה	عقيد
אמ"ן	אגף מודיעין	فرع المخابرات
אצ"ל	ארגון צבאי לאומי	منظمة عسكرية قومية-عصابة صهيونية
ארה"ב	ארצות הברית	الولايات المتحدة
אש"ף	ארגן לשחרור פלשתיין	منظمة التحرير الفلسطينية

ב

ב.א.	בוגר אוניברסיטה	خريج جامعة
בג"ץ	בית דין גבוה לצדק	المحكمة العليا الاسرائيلية
ב"ד	בית דין	محكمة
בה"ח	בית-החולים	المستشفى
בהכ"נ	בית-הכנסת	المعبد
בה"ס	בית-הספר	المدرسة
ביח	בית-חולים	مستشفى-مصنع

אעתד הבוהד פרס טופא מי הסריה עלו מעמלהמ מלחמו לו אסחודמ אחרוו העריה פי כלה הלפה העריה חתו לא
 פהמ מי חולמ מضمون النص كما استخدموا لمة "اليدش" (المأبة مطعمه بالعريه) "اللاديو" (أسبابه
 مطعة بالعريه). وفي هذا الإطار ساد في اللغة العريه الحديثة استخدام الاختصار. ان هيم حنيا. ابرر حروف
 الكلمة أو العاء. لكاتنها بدلا من كتابه الكلمة و العار. كاملة مصر هه. الحسار - مرأها حروف
 المكتوة فقط. - بعضها ع. ها الكلمة أو العبار. - الاختصار.

قاعدة لسلح الطيران	בח"א :	בסיס חיל אויר
في خارج اسرائيل	בחור"ל :	בחוץ לארץ
مفوض - ممثل	ב"כ :	בא כח
على أية حال	בכ"א :	בכל אופן
دولي	בי"ל :	בין לאומי
سفر الخروج	במד' :	במדבר
تحالف الشباب الشيوعي	בנק"י :	ברית נער קומוניסטי
في الترجمة السبعينية	בע' :	בתרגום השבעים
شفوي	בע"פ :	בעל פה
اللجنة المركزية	הועה"מ :	הועד המרכזי
رئيس المجلس	היו"ר :	היושב ראש
فخامته	ה.מ. :	הוד מעלתו
جلالته		הוד מלכתו
الحارس الفتى	השוה"צ :	השומר הצעיר

ו

וה"ל	:	ועד הלשון	لجنة اللغة-المجمع
וי"א	:	ויש אומרים	وهناك يقولون
וי"ל	..:	ויש לומר	ويجب أن يقال
ועה"ח	:	ועד החוץ	لجنة الخارجية
ועה"ל	:	ועד הלשן	لجنة اللغة
וק"ל	:	וקל להבין	من السهل أن نفهم
וש"נ	:	ושם נזכר	وهناك ذكر

ז

ז"א	:	זאת אומרת	هذا يعنى
זו"נ	:	זכר ונקבה	ذكر وانثى
זחל"ם	:	זחל משרין	سيرة مصفحة
ז"ל	:	זכרוננו לברכה	رحمه الله

ז

سلاح الطيران	חיל אוויר	ז"א
حاخامات يقولون	חכמים אומרים	
شركة	חברה	זב'
مخاض الوضع	חבלי לדה	זב"ל
اضطرابات ما قبل المسيح المنتظر	חבלי משיח	זב"מ
خراب الهيكل الاول	חרבן בית ראשון	זב"ר
خراب الهيكل الثاني	חרבן בית שני	זב"ש
سلاح المهندسين	חיל הנדסה	זה"נ
سلاح الامداد	חיל אספקה	זה"ס
حاشا الله	חס וחלילה - חס ושלום	זו"ו
عريس وعروسة	חתן וכלה	זר"כ
خارج اسرائيل	חוץ לארץ	זו"ל
كوشة عقد القران	חפה וקדושין	זו"ק
هذا الشهر	חדש זה	זו"ז
حاخاماتنا رحمهم الله	חכמינו זכרונם לברכה	זז"ל

חז"פ	:	חולית זהוי פלילי	وحدة الفحص الجنائي
ח"ח	:	חיל חמוש	سلاح التسليح
חי"ר	:	חיל רגלים	سلاح المشاة
ח"כ	:	חבר כנסת	عضو الكنيست
		חבר כבוד	عضو فخري
חמ"ל	:	חדר מלחמה	غرفة الحرب
ח.ג.	:	חבר נכבד	عضو موقر
חנ"מ	:	חומר נפץ מרסק	مادة متفجرة ذات شظايا

ט

טל'	:	טלפון	تليفون
-----	---	-------	--------

י

יה"ב	:	ימי הביניים	العصور الوسطى
יה"כ	:	יום הכפורים	عيد الغفران
יה"מ	:	ים המלח	البحر الميت

יז"ד	יושב ראש	رئيس مجلس
י-ס	ירושלים	القدس
יע"צ :	יורש עצר	ولي عهد
יש"ן :	ימח שמו וזכרו	أهلكه الله
כ		
כב' :	כבוד	محترم
כבי"ל :	כח בינלאומי	قوة دولية
כה"ע :	כתב העת	نورية مجلة
כלו' :	כלומר	بمعنى - اي
כח"מ :	כח מגנטי מניע	قوة مغناطيسية محرقة
כח"ת	כבוד מעלת תפארתו	فخامه سموه
כנ"ל :	כנזכר לעיל	كما ذكر في السطور السابقة
כ"ס :	כח סוס	قوة حصان
	כפר-סבא	مدينة "كفر سابا"
	כתב סתור	كتابة سرية
כת"ז	כתב זה	هذا النص

לב"ב :	לחימה בשטח בנוי	حرب في منطقة مباتي
לב"י :	למען במחון ישראל (קרן)	من اجل أمن اسرائيل صندوق
לה"ק :	לשון הקדש	اللغة المقدسة
לח"י :	לוחמי חרות ישראל	محاربي حرية اسرائيل-عصابة صهيونية
לס' :	למינית לטובת	اللاتينية لصالح
לי"מ :	לירה מצרית	جنية مصري
לי"ש :	לירה שטלינג ליל שבת	جنية استرليني ليلة السبت
לכב' :	לכבוד	للمحترم
ל"מ :	לשון מקרא	لغة المقرء-التوراة
למה"ש :	למען השם	من اجل الرب
לפה"ס :	לפני הספירה	قبل الميلاد
לפה"צ :	לפני הצהרים	قبل الظهر
ל"ד :	לשון רבים	صيغة الجمع

מ

מ'	מסר	מטר
מ.א	Master of Arts (m.a)	ליסאנס في الآداب
מג"ב	משמר הגבול	حرس الحدود
מג"ד	מפקד גדוד	قائد كتيبة
מגד"א	מגן דוד אדום	نجمة داود الحمراء
מגל"ר	מגלה רשף	كاشف الذهب
מגמ"ק	מגלה מוקשים	كاشف الألغام
מד"ן	מדריך נער	مرشد شباب
מה"ג	מלת הגוף	الضمير في القواعد
מה"ז	מלת החבור	حرف عطف
מה"י	מלת היחס	حرف الجر
מה"ע	מלחמת העולם	الحرب العالمية
מוא"ז	מועצה אזורית	مجلس اقليمي
מו"ל	מוצא לאור	ناشر كتب

מז"מ :	משא ומתן	مفاوضات
מונ"ד :	מוקש נגד רכב	لغم ضد المركبات
מועה"ב :	מועצת הבסחון	مجلس الامن
מזה"ת :	מזרח התיכון	الشرق الاوسط
מזכ"ל :	מזכיר כללי	سكرتير عام
מזל"ט :	מסוס זעיר ללא סיס	طيارة صغيرة بدون طيار
מז"ט :	מפקד חטיבה	قائد لواء
מזכ"א :	מחלקת כח אס	ادارة الموارد البشرية
מס"ח :	מסבע חוץ	عملة اجنبية
מסכ"ל :	מסה כללית	الاركان العامة
מכב"י :	מי כמוך באלים יי	من مثلك بين الالهة يا يهود
מכ"ס :	מגלה כוון (ו) מרחק	رادار
מל"א :	מלאכים א'	ملوك اول
מל"ב :	מלאכים ב'	ملوك ثاني
מ"מ :	ממלא מקום מושל מחוז	قائم باعمال حاكم المقام

מע"ס :	מס ערך נוסף	ضريبة القيمة المضافة
מ"פ :	מפקד פלוגה	قائد سرية
מפא"י :	מפלגת פועלי ארץ ישראל	حزب عمال أرض اسرائيل
מפד"ל :	מפלגה דתית לאומית	الحزب الديني القومي
מפכ"ל :	מפקד כללי	قائد عام - الشرطة
מפ"ס :	מפלגת פועלים מאוחדת	حزب العمال الموحد
מצ"ח :	משמרה צבאית חוקרת	شرطة التحقيقات العسكرية
מ"ק :	מסר מעקב	متر مكعب
מרה"ע :	משה רבינו עליו השלום	سيدنا موسى عليه السلام
משהב"ס :	משרד הבטחון	وزارة الدفاع
]		
נ' :	נקבה	أنثى
נגמ"ש :	נושאת גיסות משרינת	حاملة جنود مدرعة
נדל"ג :	נכסי דלא נידוי	ممتلكات غير قابلة للحمل - عقارات
נח"ל :	נער חלוצי לחם	شباب محارب رائد
נ"ל :	נזכר לעיל	ذكر فيما سبق

נעמ"ת : נשים עובדות ומתנדבות نساء عاملات ومتطوعات

נת"ב : נמל תעופה בן גוריון مطار بن جوريون

ס

ס' : סעיף ספר بند كتاب

ס"א : סגן אלוף مقدم

סבפ"י : סבר פנים יפות ترحاب

סג"ה : סגן ראש הממשלה نائب رئيس الوزراء

ס"ה : סך הכל اجمالي

סהנ : ספירת הנוצרים التقويم الميلادي

סמ"מ : סנטימטר מרבע سنتمتر مربع

סמוכ"ל : סגן מפקד כללי نائب القائد العام

סמ"ע : סנטימטר מעקב سنتمتر مكعب

ס"ט : s.s. Schtz Staffeln قوات أمنية نظرية

ע

ע"א	על אודות	עובד אללים	بشان من عبدة الأوثان
עב"ם :	עצם בלתי מזהה	כילן غیر معروف	مخلوق فضائي
עב"מ	על דרך משל	على سبيل المثال	
ע"ה	עשרת הדברות	الوصايا العشر	
עה"פ :	על הפרק	على جدول الاعمال	
עה"ק	עיר הקדש	المدينة المقدسة	
ע"ז	עבודה זרה	عبادة أوثان	
עזה"נ	עזרת נשים	مكان النساء في المعبد	
ע"י	על ידי	بواسطة	
עיה"ד	עין הרע	العين الحاسدة	
ע"מ	עיריית ירושלים	بلدية القدس	
עכו"ם	עובדי כוכבים ומזלות	عبدة النجوم والكواكب	
עכ"פ	על כל פנים	على أية حال	
עמ'	עמוד	صفحة	

צא"י : צעירי אגודת ישראל / شباب اجودات اسرائيل

צב"ר : צעיר בריא רענן / شباب في صحة ونشاط

צה"ל : צבא הגנה לישראל / جيش الدفاع الاسرائيلي

צי"ס : צי ימי מסחרי / أسطول بحري تجاري-شركة

צל"ש : ציון לשבח / وسام

ק

קב"ס	:	קצין במחוז	ضابط امن
ק"ג	:	קילוגרם	كيلو جرام
קה"ן	:	קצין הנדסה	ضابط مهندس
ק"ו	:	קל וחמר	ما بالك (الأمر أخطر عند مقارنته بالأمر الصغير)
קופ"ח	:	קפת חולים	صندوق المرضى (التأمين الصحي)
קמב"ץ	:	קצין מבצעים	ضابط عمليات
קמ"ס	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ן	:	קצין מטה	ضابط القيادة
קמ"ש	:	קילומטרשעה	كيلو متر في الساعة
קפא"פ	:	קרר פניס אל פניס	حرب وجها لوجه
ק"ת	:	קצין תוראי	ضابط نوبتي
קת"ח	:	קצין תחזוקה	ضابط صيانة

ר

ר'	:	רב רחוב	רבי (חאחאם) . شارع
רמב"ם	:	רבי משה בן מימון	الحاخאם موسى ابن ميمون
			(مفسر للتوراة وفيلسوف عاش في مصر)

סנדוק בריד	תבת דאר	ת"ד
الترجمة السبعينية	תרגום השבעים	תה"ש
حالا-على الفور	תכף ומיד	תו"מ
بطاقة تحقيق شخصية	תעודת זהות	ת"ז
تخوم السبت (مسافة لا يجب تجاوزها يوم السبت)	תחום שבת	תח"ש
الحمد للرب	תודה לאל	ת"ל
حركة من اجل يهودية متقدمة	תנועה ליהדות מתקדמת	תל"ס
منفع مضاد للدبابات	תותח נגד טנקים	תנ"ט
منفع مضاد للطائرات	תותח נגד מטוסים	תנ"מ
بطاطس بطاطا	תפוח אדמה	תפו"א
برتقال	תפוח זהב	תפו"ז
صور جوية	תצלומי אויר	תצ"א
ترجمة _ تريب	תרגום תרגיל	תר'

الفهرس

الصفحة	الموضوع
٣	تقديم
٥	تمهيد
٦	نشأة اللغة العبرية
٢١	أصل التسمية
٢٢	تقسيم اللغات السامية وقواعدها
٢٣	القلم العبري الحالي
٢٤	الحروف والحركات
٢٥	الأبجدية العبرية
٣٠	حروف بجد بكت
٣٢	الحركات
٤٠	الشدة
٤٤	الأعداد
٥٤	أنواع الكلمة

٥٩	الضمائر
٦٣	اسم الإشارة
٦٤	أداة التعريف
٦٧	أداة الاستفهام
٦٨	حروف الجر
٦٩	واو العطف
٧١	الحروف المتصلة
٧٥	المصدر
٧٩	الإضافة
٨٢	الفعل
٩٥	باب الكلمات
١٠٠	الرقم الترتيبي
١٠١	العهد القديم
١٠٧	كلمات النسب
١٠٨	ظرف الزمان والمكان
١٠٩	أحرف العطف
١٠٩	أحرف الاستفهام

- ١١١..... الإنسان وحواسه وأعضائه
- ١١٥..... أبنية الأفعال
- ١٣٤..... المعبد اليهودي في الإسكندرية
- ١٣٧..... تدريب على حوار بالعبرية
- ١٣٩..... السادات في الكنيسة
- ١٤٢..... زرع شعر وتخصيب
- ١٤٧..... جواسيس في قبرص
- ١٤٨..... قاموس الاختصارات